

**ΔΗΜΟΚΡΙΤΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΡΑΚΗΣ**

**Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και
Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών**

ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

της

ΧΡΙΣΤΙΝΑΣ Γ. ΜΑΡΚΟΥ

Αναπληρώτριας Καθηγήτριας

για τη θέση Καθηγητή

στο γνωστικό αντικείμενο:

Βουλγαρική γλώσσα και φιλολογία

ΚΟΜΟΤΗΝΗ

2025

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ:

1. Προσωπικά στοιχεία και σπουδές	2
2. Ακαδημαϊκή εξέλιξη.....	3
3. Επιστημονικές εργασίες	3
3.1.Μονογραφίες.....	3
3.2. Επιστημονικά άρθρα.....	4
3.2.1. Εργασίες μετά την εξέλιξη στη βαθμίδα του Αναπληρωτή καθηγητή.....	4
3.2.2. Εργασίες μετά τη μονιμοποίηση στη βαθμίδα του Επίκουρου καθηγητή.....	7
3.2.3. Εργασίες πριν τη μονιμοποίηση στη βαθμίδα του Επίκουρου καθηγητή.....	8
3.2.4. Εργασίες πριν την εκλογή στη βαθμίδα του Επίκουρου Καθηγητή επί θητεία..	10
3.2.4. Εργασίες από ερευνητικά προγράμματα	12
3.3. Επιμέλειες συλλογικών τόμων και πρακτικών συνεδρίων.....	13
3.4. Βιβλιοκρισίες.....	13
3.5. Μεταφράσεις.....	14
4. Διοργάνωση και συμμετοχή σε επιστημονικά συνέδρια	15
5. Συμμετοχή σε ερευνητικά προγράμματα.....	23
6. Αναλυτική παρουσίαση εκπαιδευτικού έργου.....	25
6.1. Διδασκαλία προπτυχιακών μαθημάτων	25
6.2. Διδασκαλία σε μεταπτυχιακά προγράμματα σπουδών.....	26
6.3. Διαλέξεις και μαθήματα ως προσκεκλημένη ομιλήτρια.....	27
6.4. Συμμετοχή σε επιτροπές κρίσης διδακτορικών διατριβών και μεταδιδακτορικών ερευνών	28
6.5. Επίβλεψη και συνεπίβλεψη διπλωματικών εργασιών.....	29
7. Άλλες ακαδημαϊκές και διοικητικές ιδιότητες και δραστηριότητες	31
7.1. Συμμετοχή σε επιστημονικές επιτροπές και σε συντακτικές επιτροπές επιστημονικών περιοδικών	31
7.2. Διοικητικό έργο.....	32
7.2.1. Συμμετοχή σε επιτροπές του Τμήματος ΓΦΠΠΧ.....	32
7.2.2. Συμμετοχή σε Εκλεκτορικά Σώματα Επιλογής Μελών Δ.Ε.Π.....	33
7.4. Εκδηλώσεις ευρύτερου μορφωτικού και πολιτιστικού χαρακτήρα	34

1. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΚΑΙ ΣΠΟΥΔΕΣ

ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Όνοματεπώνυμο: **ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΜΑΡΚΟΥ**
Πατρώνυμο: **ΓΕΩΡΓΙΟΣ**
Διεύθυνση οικίας: **ΠΕΝΤΑΛΟΦΟΥ 1, ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗ**
Τηλέφωνο οικίας: **25510 20639**
Κινητό: **697 2359445**
E-mail: **cmarkou@bscc.duth.gr**
Ημ. γέννησης: **14/04/1961**
Οικ. κατάσταση: **ΕΓΓΑΜΗ**

ΣΠΟΥΔΕΣ

- 2004:** Απόκτηση Διδακτορικού διπλώματος από το Ινστιτούτο Βουλγαρικής Γλώσσας της Βουλγαρικής Ακαδημίας των Επιστημών.
- 1985:** Βασικό πτυχίο και τίτλος Master από το Τμήμα Σλαβικής φιλολογίας, Σχολή Σλαβικών φιλολογιών του Πανεπιστημίου Σόφιας «Αγ. Κλίμεντ Όχριντσκι»
- 1979:** Απολυτήριο από το Πρότυπο Φιλολογικό Γυμνάσιο με διδασκαλία στη Ρωσική γλώσσα «Ιβάν Βάζοβ» - Πλόβντιβ.

Μητρική γλώσσα: **ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ**

Άλλες γλώσσες:	ΕΛΛΗΝΙΚΗ	ΡΩΣΙΚΗ	ΠΟΛΩΝΙΚΗ	ΑΓΓΛΙΚΗ
Ανάγνωση	άριστη	άριστη	καλή	βασική
Γραφή	άριστη	άριστη	καλή	βασική
Ομιλία	άριστη	άριστη	καλή	βασική

2. ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΗ ΕΞΕΛΙΞΗ

2000-2006: Διδάσκουσα σύμφωνα με Π.Δ. 407/80 στο Τμήμα Γλώσσας, φιλολογίας και Πολιτισμού των Παρευξείνιων χωρών.

2006-2013: Λέκτορας στο Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού των Παρευξείνιων χωρών.

2013-2017: Επίκουρη Καθηγήτρια με θητεία στο Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού των Παρευξείνιων χωρών

2017 – 2020: Μόνιμη Επίκουρη Καθηγήτρια στο Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού των Παρευξείνιων χωρών.

2020 – 2025: Αναπληρώτρια Καθηγήτρια στο Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού των Παρευξείνιων χωρών.

Μάιος 2025 – έως σήμερα: Καθηγήτρια στο Τμήμα Ανθρωπιστικών Σπουδών

3. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ

3.1. Μονογραφίες

[1] **Ζητήματα αντιπαραβολικής φρασεολογίας (βουλγαρικής και ελληνικής): ισοδυναμίες και διαφοροποιήσεις.** Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Α. Σταμούλης, 2020.

[2] **Ελληνικά και γαλλικά, φορείς αλληλοκατανόησης των γλωσσών της σλαβικής οικογένειας (βουλγαρικά, ρωσικά).** Πρακτικός οδηγός προσέγγισης γραπτών κειμένων σε βουλγαρική και ρωσική γλώσσα. Καβάλα : Εκδόσεις Σαΐτα, 2015 (σε συνεργασία με την Α. Μουστάκη και την Ι. Σβετσίνσκαγια).

[3] **ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΑΙ ΟΨΙΑΚΟΤΗΤΑ. Η βουλγαρική γλώσσα σε σύγκριση με τις άλλες σλαβικές και την ελληνική.** Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Α. Σταμούλης, 2013.

[4] **Проблемът за вида в новогръцки език в съпоставка със славянския глаголен вид (върху материал от български, руски и полски)** [Το πρόβλημα της ρηματικής όψης της νεοελληνικής σε σύγκριση με τη σλαβική ρηματική όψη (βάσει υλικού από τη βουλγαρική, τη ρωσική και την πολωνική)] Διδακτορική διατριβή, Σόφια, Βουλγαρική Ακαδημία Επιστημών, 2004.

3.2. Επιστημονικά άρθρα

3.2.1. Εργασίες μετά την εξέλιξη στη βαθμίδα του Αναπληρωτή καθηγητή

[77] Марку, Х. 2025. **Старостъ как ценностъ в болгарской и новогреческой фразеологии.** «Славяноведение» [Slavic Studies. Journal of Russian Academy of Sciences], No. 2, № 2, 2025, 119-127.

[76] Марку, Х. 2025. **Представления о молодости в греческих городских народных песнях жанра *ребетика*.** В: *Старое и новое/молодое в лингвокультурном пространстве Балкан.* Москва: Институт славяноведения РАН, 2025. (Бал канские чтения. 18.), 188-191.

[75] Марку, Х. 2024. **Маркерите за неопределеност *един/ένας* в българския и новогръцкия език като интензификатори.** В: *В лабиринта на словото : юбилеен сборник, посветен на проф. д.ф.н. Ваня Зидарова.* Пловдив : Пловдивско унив. изд., 125-139.

[74] Марку, Х. 2024. **Някои названия за храни от региона на Ксанти в Южните Родопи** [Κάποιες ονομασίες φαγητών της περιοχής της Ξάνθης στη Νότια Ρодόπη]. В: «*Εзик, общество, култура*». *Сборник, посветен на 60-годишния юбилей на проф. д.ф.н. Елена Каневска-Николова* [Τιμητικός τόμος για την 60^η επέτειο της Prof. Elena Kanevska-Nikolova] (υπό έκδοση).

[73] **Το άρωμα του Νότου: η Θάσος στη βουλγαρική λογοτεχνία.** Στο: *Πρακτικά του Θ' Συμποσίου Θασιακών Μελετών*, Θάσος, 29 Σεπτεμβρίου-1 Οκτωβρίου 2023 (υπό έκδοση).

[72] Марку, Х. 2024. **За българско-гръцката съпоставителна фразеология: актуални теми и проблеми** [Περί της βουλγαροελληνικής αντιπαραβολικής φρασεολογίας: επίκαιρα θέματα και προβλήματα]. Στο: *Πρακτικά του Β' Διεθνούς Επιστημονικού Συνεδρίου „Българистични езиковедски четения“*, София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, 53-63.

[71] **Οι ρωσικές μεταφράσεις της βουλγάρας ποιήτριας Ελισαβέτα Μπαγκριάνα: συγκριτικές παρατηρήσεις και σχόλια.** Στο: *Πρακτικά του Διεθνούς επιστημονικού συνεδρίου «Διαπολιτισμική επικοινωνία στην εποχή της παγκοσμιοποίησης»* (Κομοτηνή, 25-26/11/2022) (υπό έκδοση).

[70] Марку, Х. 2024. **Όψεις της πανούκλας στη βουλγαρική λογοτεχνία: οι διαστάσεις του φόβου και οι συλλογικές ανθρώπινες συμπεριφορές.** Στο: Γεώργιος Σαλακίδης – Χριστίνα Μάρκου (Επιμ.) *Επιδημία και λογοτεχνία στις χώρες του Εύξεινου Πόντου*. Θεσσαλονίκη: Εκδ., οίκος Κ. & Μ. Σταμούλη, 95-113.

[69] Μάρκου, Χ. 2024. **Το σπίτι στην νεοελληνική φρασεολογία: αρχετυπικές και μυθολογικές διαστάσεις.** Στο: *Καфедра византийской и новогреческой*

филологии. Научно-теоретический журнал, № 18 (1), 2024, Москва: МГУ, 166-180.

[68] Μάρκου, Χ. 2024. Η έννοια 'τιμή' στη βουλγαρική φρασεολογία. Στο Καραμούζη Μ. κ.ά. (επιμ.), *Σλαβική και βαλκανική Ορθοδοξία: Αφιέρωμα στον Καθηγητή Κωνσταντίνο Γ. Νιχωρίτη*, Θεσσαλονίκη: Σταμούλης, σσ. 49-68.

[67] Марку, Х. 2023. Наблюдения върху градацията на цветообозначенията в български и новогръцки [Παρατηρήσεις στη διαβάθμιση των χρωματικών όρων στα βουλγαρικά και νέα ελληνικά]. In: *Славянски диалози*, 2023, кн. 32, 68-88.

[66] Марку, Х. 2023. Некоторые наблюдения над употреблениями лексем *сам / ίδιος* в болгарском и новогреческом языках [Some observations on the use of the lexemes *сам / ίδιος* in Bulgarian and Modern Greek]. В: *Определенность и неопределенность в языках и культурах Балкан / Отв. ред. И. А. Седакова, ред. М. М. Макарецев, Т. В. Цивьян*. Москва: Институт славяноведения РАН, 2023. (Балканские чтения. 17), 64-70.

[65] Μάρκου, Χ. 2023. Παρατηρήσεις πάνω σε δυο μεταφράσεις της «Ασκητικής» του Νίκου Καζαντζάκη στα βουλγαρικά. Στο (Μ. Δημάση, Χ. Μάρκου, Γρ.-Κ. Κωνσταντινίδου επιμ.) *Νίκος Καζαντζάκης: από την απεραντοσύνη του κόσμου στον περίβολο του έργου*, Θεσσαλονίκη: Σταμούλης, 193-207.

[64] Μάρκου, Χ. 2022. Ελληνο-βουλγαρική διαγλωσσική ομοτυπία και ψευδο-ομοτυπία: διδακτική προοπτική. Στο (Δημάση, Μ., Ε. Γρίβα επιμ.) *Εκπαιδευτικές πολιτικές και πρακτικές στη διδασκαλία των γλωσσών: σύγχρονες αποτυπώσεις και καινοτόμες προσεγγίσεις*. Κομοτηνή: Εκδόσεις Παρατηρητής της Θράκης, 237-252.

[63] Μάρκου, Χ. 2022. Γλωσσικός δανεισμός και διαγλωσσικά ψευδοωμότυπα: η περίπτωση των ελληνικών δανείων στη βουλγαρική. Στο (Γαβριηλίδου, Ζ., Ν. Μαθιουδάκης, Μ. Μητσιάκη, Α. Φλιάτουρας επιμ.) *Γλωσσανθοί. Μελέτες αφιερωμένες στην Πηνελόπη Καμπάκη-Βουγιουκλή*. Αθήνα: Ηρώδοτος, 171-180.

[62] Μάρκου, Χ. 2022. Το γήρας ως αξία στη νεοελληνική και τη βουλγαρική φρασεολογία. Στο: (Μ. Γ. Μερακλής, Α. Ν. Δουλαβέρας, Α. Ευ. Παπακυπαρίσσης, Μ. Γ. Σέργης επιμ.) *Τρίτη ηλικία. Διαχρονική και διεπιστημονική προσέγγιση*. Θεσσαλονίκη: Σταμούλης, 57-69.

[61] Φλιάτουρας, Α. Α. Μουζακίτη, Χ. Μάρκου, Σ. Κιοσσές, Α. Rađenović. 2022. Η λόγια ποικιλία της ελληνικής στο διαβαλκανικό ιστορικό και γλωσσικό μικροσκόπιο της γλωσσικής επαφής: η περίπτωση της ρουμανικής. Στο: (Μ. Βαρβούνης – Θ. Κούγκουλος επιμ.) *Ελληνισμός και Βαλκάνια – αμφίδρομες σχέσεις: γλώσσα, ιστορία, λογοτεχνία, πολιτισμός (1453-2019) Πρακτικά 4ου Συνεδρίου των Νεοελληνιστών των Βαλκανικών Χωρών* (Κομοτηνή, 22-24 Νοεμβρίου 2019), Τόμος Γ1', 352-364.

- [60] Markou, Ch. **2022. Aspect and Aspectuality.** In: (E. Tarpomanova, P. Asenova, B. Vounchev eds.) *ГЛАГОЛАТИ. Balkan Verb Typology*. Sofia: St. Kliment Ohridski University Press, 56 -134.
- [59] Asenova, P., Ch. Markou. **2022. Expressing Evidentiality in the Balkan languages.** In: (E. Tarpomanova, P. Asenova, B. Vounchev eds.) *ГЛАГОЛАТИ. Balkan Verb Typology*. Sofia: St. Kliment Ohridski University Press, 396-438.
- [58] Asenova, P., Ch. Markou. **2022. Grammaticalization and Modality in the Balkan Future forms.** In (E. Tarpomanova, P. Asenova, B. Vounchev eds.) *ГЛАГОЛАТИ. Balkan Verb Typology*. Sofia: St. Kliment Ohridski University Press, 286-316.
- [57] Марку, Х. **2022. За глаголния вид в българския език, разположен между славянския и гръцкия аспектualен тип** [On the verbal aspect in Bulgarian, between Slavic and Greek aspectual type]. В: *Съпоставително езикознание/ Contrastive Linguistics*, XLVII, 2022, № 1, София: Софийски университет „Св. Климент Охридски“, 5-17.
- [56] Anastassiadis-Syméonidis, A., P. Assenova, Ch. Markou, F. Postolli. **2022. Approche onomasiologique des concept arbre et fruit dans des langues européennes.** In: *Съпоставително езикознание/Contrastive Linguistics*, XLVII, 2022, № 2–3, София: Софийски университет „Св. Климент Охридски“, 7-26.
- [55] Марку, Х. **2022. Наблюдения върху диминутивните глаголи в българския и новогръцкия** [Observations on diminutive verbs in Bulgarian and Modern Greek]. В: *Съпоставително езикознание/ Contrastive Linguistics*, XLVII, 2022, № 4, София: Софийски университет „Св. Климент Охридски“, 48-67.
- [54] Μάρκου, Χ. **2022. Η φρασεολογία της τιμής στη νεοελληνική γλώσσα.** В: *Καфедра византийской и новогреческой филологии. Научно-теоретический журнал*, №12 (3), 2022. Москва: МГУ, 39-57.
- [53] Μάρκου, Χ, Ε. Θωμαδάκη, Ε, Τζαβάρας. **2021. Η ιστορική Θράκη υπό το πρίσμα της εθνογλωσσολογίας. Εισαγωγικό σημείωμα.** Θεσσαλονίκη: Εκδ. οίκος Α. Σταμούλη, 9-22. Μάρκου Χριστίνα &Θωμαδάκη Ευαγγελία& Ξενοφών Τζαβάρας 2021.
- [52] Μάρκου, Χ. **2021. Η Θράκη ως γλωσσο-πολιτισμική έννοια: όψεις και στερεότυπα.** Στο *Η ιστορική Θράκη υπό το πρίσμα της εθνογλωσσολογίας. Εισαγωγικό σημείωμα.* Θεσσαλονίκη: Εκδ. οίκος Α. Σταμούλη, 297-314.
- [51] Асенова, П., Х. Марку. **2021. Стратегии перевода с „эвиденциальных“ на „не-эвиденциальные“ балканские языки (на материале албанских, болгарских и греческих художественных текстов)** [Translation Strategies from “evidential” to “non-evidential” Balkan languages (based on Albanian, Bulgarian and Greek literary texts)]. В: *Стратегии межбалканской коммуникации: перевод, пересказ, умолчание.* Москва: Индрик, 77-83,

[50] Asenova, P. & Ch. Markou. **2021. Grammaticalisation et modalité des formes du futur balkanique.** In: (C. Vățășescu ed.) *Nouvelles perspectives sur la linguistique balkanique*. Proceedings of the session held at the 12th International Congress of South-East European Studies (Bucharest, 2-6 September 2019), Brăila: Editura Istros a Muzeului Brăilei „Carol I”, 25-36.

[49] Ασенова, Π. & Χ. Μάρκου. **2020. К проблеме эвиденциальности в языках Балканского Языкового Союза** [Επί του ζητήματος της τεκμηριωτικότητας στις γλώσσες της Βαλκανικής Γλωσσικής Ένωσης]. In: *Acta Linguistica Petropolitana*. 2020. Vol. 16.2. P. 11-53.

[48] Μάρκου, Χ. **2020. Съвременно състояние на лингвистичните изследвания върху езика на „помаците” в Южните Родопи** [Σύγχρονη κατάσταση των γλωσσολογικών μελετών της γλώσσας των Πομάκων στη Νότια Ροδόπη]. In: *Zeszyty Łużyckie*, 54 (2020). Warszawa: Instytut Slawistyki Zachodniej i Południowej, 29-49.

[47] Θωμαδάκη, Ε. & Χ. Μάρκου **2020. Η Ποмакική – ασθενέστερη ανάμεσα σε δυο κυρίαρχες γλώσσες.** Στο *Οι Πομάκοι της Θράκης: πολυεπιστημονικές και διεπιστημονικές προσεγγίσεις*. Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Α. Σταμούλης, σ. 107-122.

3.2.2. Εργασίες μετά τη μονιμοποίηση στη βαθμίδα του Επίκουρου καθηγητή

[46] P. Asenova & Χ. Μάρκου **2019. Διαγλωσσική παρουσίαση της τεκμηριωτικότητας στις βαλκανικές γλώσσες.** Στο: *Μελέτες για την ελληνική γλώσσα* 39 (2019), σ. 161-178.

[45] Μάρκου, Χ. **2019. Изразяване на оптативност в българския и новогръцкия език** [Μέσα έκφρασης της τροπικότητας της επιθυμίας στη βουλγαρική και στην ελληνική]. *Ματεριали от Международната конференция „Българистични езиковедски четения“ по случай 130 годишнината на СУ „Св. Климент Охридски“*, 19-20 ноември 2018 г. Φιλολογически факултет, СУ „Св. Климент Охридски“, 2019, София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, с. 157-166.

[44] Μάρκου, Χ. **2019. Концепцията за глаголния вид в гръцкото езикознание: развой и основни проблеми.** [Η αντίληψη για τη ρηματική όψη στην ελληνική γλωσσολογία: εξέλιξη και βασικά προβλήματα]. *Contrastive Linguistics* XLIV 1/2019, St. Kliment Ohridski University Press, pp. 45-58.

[43] Thomadaki, E. & Chr. Markou **2019. On some contact-induced changes in Pomak and the role of Greek.** In: Chr. Tzitzilis & G. Papanastasiou (eds.) *Language contact in the Balkan and Asia Minor*. Thessaloniki: Institute of Modern Greek Studies, pp. 294-306.

[42] Μάρκου, Χ. **2018. Представите за дома в българската и новогръцката фразеология** [Οι αντιλήψεις για το ‘σπίτι’ στη βουλγαρική και την ελληνική

φρασεολογία]. In: *Български и румънски – балкански отпечатък в славянското и романското наследство*. Сборник в чест на 65-годишния юбилей на проф. д-р Василка Алексова. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски”, с. 82-90.

[41] Марку, Х. 2018. **По следите на една славянска заемка в гръцкия език** [Στα ίχνη ενός σλαβικού δανείου στην ελληνική]. *Българска реч*, кн. 2/2018. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски”, с. 43-50.

[40] Μάρκου Χ. 2018. **Αντιπαραβολική μελέτη της ελληνικής και της βουλγαρικής φρασεολογίας: Θεωρητικά και μεθοδολογικά ζητήματα**. *Γλωσσολογία/Glossologia* 26 (2018), σ. 105-120

[39] Φλιάτουρας Ασημάκης, Radjenovic Anka, Κιοσσές Σπύρος, Μάρκου Χριστίνα, Μουζακίτη Αγγελική. 2018. **Ο Άσπρος Οίκος δεν έχει ... ψηλή συχνότητα: η λόγια ποικιλία στο μικροσκόπιο της διδασκαλίας της ελληνικής ως ξένης**. In: *Преподаване греческого языка как иностранного*. Москва: Издательство „МАКС Пресс”, 142-149.

[38] Μάρκου Χ. 2018. **Διαστάσεις της μνήμης στη μυθοπλαστική τριλογία της Σέβντα Σεβάν**. Στο: *Θέματα ρωσικής και αρμενικής λαογραφίας από τη Ρωσία, την Αρμενία, την Ελλάδα και τον ευρύτερο Παρευξείνιο χώρο (19ος - 21ος ΑΙΩΝΕΣ)*, Θεσσαλονίκη: Σταμούλης, σ. 187-211.

[37] Μάρκου Χ. 2017. **Φύλα, ταυτότητες, αξίες - Συγκριτική ανάλυση αξιολογικών φρασεολογισμών στην ελληνική και τη βουλγαρική**. In: *Identities: Language and Literature*. Proceedings of the International Conference of the 20th Anniversary of the Department of Greek of D.U.TH, Komotini, 2017, pp. 215-238.

[36] Марку, Х. & С. Пападопулу. 2017. **Концептуализация на удивлението в българската и новогръцката фразеология** [Εννοιοποίηση της έκπληξης στη βουλγαρική και την ελληνική φρασεολογία]. *Научни трудове на ПУ „Паусий Хилендарски”*, том 55, кн. 1, СБ. Б, 2017 – ФИЛОЛОГИЯ, 201-214.

[35] Марку Х., & В. Ванчева. 2017. **Лингвокултура на кризата: паралели и различия (върху книгите на Янис Варуфакис и Симеон Дянков)** [Ο γλωσσικός πολιτισμός της κρίσης: παραλληλισμοί και διαφοροποιήσεις (με βάση τα βιβλία του Γιάννη Βαρουφάκη και Συμεών Ντιάνκοβ)]. In: *Μултикултурализъм и многоезичие. Сборник с доклади от Тринадесетте международни славистични четения*, София, 21-23 април 2016. Т. 2, Велико Търново: Фабер, pp. 27-39.

[34] Марку, Х. 2016. **‘Мъжкото’ и ‘женското’ в българската и гръцката фразеология** [Το ‘αρσενικό’ και το ‘θηλυκό’ στη βουλγαρική και στην ελληνική φρασεολογία]. In: *Балканското езикознание днес. Сборник в чест на 75-годишния юбилей на проф. д.ф.н. Петя Асенова*. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски”, с. 209-223.

3.2.2. Εργασίες πριν τη μονιμοποίηση στη βαθμίδα του Επίκουρου καθηγητή

[33] Μάρκου, Χ., Πανταζάρα, Μ., Μουστάκη Α. 2016. **Φρασεολογισμοί με χρώματα στις ευρωπαϊκές γλώσσες: Μια κοινή ευρωπαϊκή κληρονομιά.** *Πρακτικά του Διεθνούς Συνεδρίου «Ελληνικός παραδοσιακός πολιτισμός στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού»*, Μόσχα, 5-8 Απριλίου 2016, σ. 113-124.

[32] Марку, Христина Г. 2015. **Концепт ДОМ в греческой лингвокультуре [The concept of σπίτι 'home' in the greek linguistic worldview].** *Leksykon aksjologiczny Słowian i ich sąsiadów, pod redakcją Jerzego Bartmińskiego*, t. 1. DOM, red. J. Bartmiński, I. Bielińska-Gardziel, B. Żywicka, UMCS, Lublin 2015, s. 35-60.

[31] Марку, Христина. 2015. **Наблюдения върху функционирането на категорията вид в глаголните фразеологизми в българския и гръцкия език** [Παρατηρήσεις στη λειτουργία της κατηγορίας της ρηματικής όψης στις ρηματικές φρασεολογικές μονάδες στην ελληνική και στη βουλγαρική γλώσσα] In: *Contrastive Linguistics 1/2015*, St. Kliment Ohridski University Press, pp. 22-34.

[30] Petrova, A. & X. Марку. 2015. **Балканската фразеология в когнитивно-културологична перспектива. Проект за създаване на балкански фразеологичен корпус** [Η βαλκανική φρασεολογία σε γνωσιακή προοπτική. Πρόταση δημιουργίας βαλκανικού φρασεολογικού σώματος (με την Α. Petrova)]. In: *Balkan Languages, Literatures and Cultures. Divergence and Convergence*. Sofia: University Press „St. Kliment Ohridski, pp. 176-184.

[29] Θωμαδάκη Ε. & Χ. Μάρκου. 2014. **Εκφράζοντας έκπληξη: Γλωσσικά μέσα στην ελληνική και στη βουλγαρική γλώσσα.** *Selected Papers of the 11th International Conference on Greek Linguistics*, Ρόδος: Εργαστήριο Γλωσσολογίας ΝΑ Μεσογείου, σσ. 537-549

[28] Μάρκου Χ. 2014. **Φρασεολογικές μονάδες δηλωτικές χρώματος στην ελληνική, τη ρωσική και τη βουλγαρική.** In: *Selected Papers of the 11th International Conference on Greek Linguistics*, Ρόδος: Εργαστήριο Γλωσσολογίας ΝΑ Μεσογείου, σσ. 998-1013.

[27] Марку, Х. 2014. **Червеното като фрагмент на лингвоцветовата картина на света (върху материал от български, руски, новогръцки).** [The colour red as a fragment of a Linguistic picture of the world (based on data from Bulgarian, Russian and Modern Greek)]. In: *Zeszyty Cyrylo-Metodiańskie, Problemy języka i k ultury Słowian południowy* 3, Biała Podlaska: Podlaska Fundacja Wspierania Talentów, pp. 34-43.

[26] Марку, Х. 2014. **Фразеологични единици с глаголи „имам” и „съм” в български и новогръцки език – опит за класификация** [Φρασεολογικές μονάδες με τα ρήματα 'είμαι' και 'έχω' – απόπειρα ταξινόμησης]. In: *Current trends in Balkan and Slavic Studies. Veliko Tarnovo Актуални проблеми на балканистиката и славистиката. Доклади от Втората международна конференция, 9-10 ноем. 2012, ВТУ "Св. св. Кирил и Методий".* Ред. И.

Харалампиев и др. Велико Търново: УИ „Св. св. Кирил и Методий“, 2014, с. 170-182.

[25] Марку, Х., А. Petrova 2013. **Лексико-семантични и граматични измерения на глагола „искам“ в българския и гръцкия език** [Λεξικο-σημασιολογικές και γραμματικές διαστάσεις του ρήματος 'έχω' στην ελληνική και τη βουλγαρική γλώσσα] (με την). In: *The Balkans Languages, History, Cultures*, vol. III. Veliko Tarnovo: "IVIS" press pp. 436-450.

[24] Марку, Х. 2013. **Наблюдения върху устойчивите словосъчетания с прилагателни за цвят в българския и новогръцкия език** [Παρατηρήσεις σχετικά με τις σταθερές λεξιλογικές συνάψεις με επίθετο δηλωτικό χρώματος στη βουλγαρική και στην ελληνική (Some observations on the fixed phrases with color adjectives in Bulgarian and Modern Greek)]. In: *Научни трудове на ПУ „Паисий Хилендарски“ – Филология*, том 51, кн. 1, сб. А. Пловдив: УИ „Паисий Хилендарски“, сс. 322–334.

[23] Марку, Х. 2013. **Μεταфоричните преобразования на сладкото в български и гръцки език**. [Οι μεταφορικές μεταμορφώσεις του 'γλυκού' στη βουλγαρική και την ελληνική γλώσσα]. In: *Ματεριали от Юбилейна национална научна конференция с международно участие „Традиции, посоки, предизвикателства“ [Proceedings of Jubilee National Scientific Conference with International Participation "Traditions, Directions, Challenges"]*, Издателство ПУ „Паисий Хилендарски“, филиал – Смолян 2013, сс. 24-33.

3.2.3. Εργασίες πριν την εκλογή στη βαθμίδα του Επίκουρου Καθηγητή επί θητεία

[22] Χ. Μάρκου. 2012. **Κώστας Καρυωτάκης στη Βουλγαρική, Πέιο Γιαβороφ στην Ελληνική:(συγ)κριτική προσέγγιση των μεταφράσεων δύο ποιημάτων**. In: *Civitas Gentium 2:1* (2012), (σε συνεργασία με τον Π. Κριμπά), pp. 285-310.

[21] Petrova A., Χ. Μάρκου. 2012. **Η γνωστική ουσία της υπαρκτικότητας και η γλωσσική έκφρασή της στην ελληνική και στη βουλγαρική («ΕΙΜΑΙ» και «ΕΧΩ»)**. In Z. Gavrilidou, A. Efthymiou, E. Thomadaki & P. Kambakis-Vougiouklis (eds), 2012, *Selected papers of the 10th ICGL*, pp. 1081-1089. Komotini/Greece: Democritus University of Thrace.

[20] Марку Х. 2012. **К характеристике „съм/είμαι“ конструкций в болгарском и новогреческом языках**. (Παρατηρήσεις πάνω στις „съм/είμαι“ δομές στη βουλγαρική και στην ελληνική γλώσσα). In: *Balkanismen heute - Balkanisms Today Reihe: Balkanologie. Beiträge zur Sprach- und Kulturwissenschaft Bd. 3*, pp. 307-321.

[19] Марку Х. 2011. **Българската литература в Гърция – преодоляване на граници или разрушаване на стереотипи** (Η βουλγαρική λογοτεχνία στην Ελλάδα – κατάργηση συνόρων η ανατροπή στερεοτύπων). *“Paisiy Hilendarski” University of Plovdiv, Research Papers – Language and Literature*, Vol. 49, Book 1, Part C, pp. 357-369.

[18] Markou Khristina. 2011. **L'interpretation de la secondarité de l'information dans les langues bulgare et grecque.** In : *De la linguistique à la traductologie. Interpréter/traduire.* Tatiana Milliaressi (éd.), Presses Universitaires du Septentrion. Villeneuve d'Ascq, pp. 113-129.

[17] Марку Х. 2011. **Фразеологични единици с компонент „око-очи“ в български и новогръцки език – опит за съпоставителен анализ** (Фразеолоγικές μονάδες με συστατικό 'μάτι' στη βουλγαρική και στην ελληνική – απόπειρα συγκριτικής ανάλυσης) In: *Балканите - език, история, култура II*, 2011, Издателство "ИВИС", Велико Търново, ISSN 1314-4065, с. 417-426.

[16] Марку Х. 2011. **Изразяване на евиденциалност в български и новогръцки език – за междуезиковата асиметрия и проблемите на превода** (Η έκφραση της Evidentiality στη βουλγαρική και στην ελληνική γλώσσα – η διαγλωσσική ασυμμετρία και τα ζητήματα της μετάφρασης). In: *Научни трудове в памет на Г. Герджиков.* София 2011, Университетско издателство «Св. Климент Охридски», с. 303-324.

[15] Μάρκου Χ., 2010. **Η “καρδιά” στη γλωσσική αντίληψη των Ελλήνων και των Βουλγάρων.** In: *Εύπλοια. Εόρτιος τόμος για την δεκαετηρίδα του Τμήματος Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων χωρών.* Θεσ/νίκη, εκδοτικός οίκος Αδελφών Κυριακίδη, σ. 141-155.

[14] Марку Х. 2010. **Μεταφορическое перосмысление глаз во фразеологии – русско-балканские лингвокультурные параллели** (Η μεταφορική еρμηνεία των ματιών – Ρώσο-βαλκανικά γλωσσικά και πολιτισμικά παράλληλα) In: *Ματεριαлы международной научно-практической конференции.* Москва – Салоники, 2010, сс. 337-346.

[13] Марку Х. 2010. **Наклонения и аспектуальные ограничения в болгарском и новогреческом языке** (Εγκλίσεις και οψιακοί περιορισμοί στη βουλγαρική και νεοελληνική γλώσσα). In: *The verbal system of the Balkan languages – heritage and neology.* Сборник научни статии. Велико Търново, Faber, с. 106-121.

[12] Марку Х. 2010. **Наблюдения върху двувидовите глаголи в славянските езици и новогръцки** (Παρατηρήσεις πάνω στα 'διοψιακά' ρήματα στις σλαβικές γλώσσες και στην ελληνική). In: *Προβλεми на балканското и славянското езикознание.* Ματεριαли от международна научна конференция 14-14 ноември 2008, Велико Търново, Faber, с. 514-523.

[11] Θωμαδάκη Ε., & Χ. Μάρκου. 2009. **Συγκριτική τυπολογική ανάλυση του παραδείγματος της προστακτικής της ελληνικής και της βουλγαρικής.** In: *Μελέτες για την Ελληνική γλώσσα. Πρακτικά της 29ης Ετήσιας συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας.* Θεσσαλονίκη, 2008, εκδ. Κυριακίδη, σελ. 325-338.

[10] Марку Х. 2009. **Интернациональная глагольная лексика – в помощ преподавателю?** Ματεριαлы международной научно-практической конференции „Русский язык в современном мире: традиции и и инновации в преподавании русского языка как иностранного и в переводе“. Москва, МГУ, с. 403-410.

[09] Марку Х. 2008. **Перевод реалий и инвариант (на материале параллельных переводов романа М. Булгакова “Мастер и Маргарита” на болгарский и греческий язык)** (Η μετάφραση των *realia* και το αμετάβλητο (βάσει υλικού από το μυθιστόρημα του Μ. Μπουλγκάκοφ «Ο μαίτρ και η Μαργαρίτα» In: “Русский язык и культура в зеркале перевода”. *Материалы международной научно-практической конференции*. Москва 2008, с. 361-371.

[08] Марку Х. 2008. **За някои страни от семантиката и употребите на диминутивите в български и новогръцки език** (Παρατηρήσεις για τη σημασία και τη χρήση των υποκοριστικών στη бουλγαρική και στην ελληνική γλώσσα). ПУ, *Научни трудове*, Том 46, КН. 1, 2008 - Филология, СБ. А, с. 227-235.

[07] Марку Х. 2007. **Основные трансформации при переводе с русского на греческий язык: типология и классификация**. In: *Материалы первой международной конференции „Язык и культура в Греции и странах Причерноморского бассейна. Методика преподавания – проблемы и перспективы“*. «Ρωσική γλώσσα και πολιτισμός στην Ελλάδα και τις Παρευξείνιες χώρες. Διδασκαλία: προβλήματα και προοπτικές». 1-2 Ιουνίου 2007. Μ., МГУ, Центр международного образования, с. 48-53.

[06] Марку Х. 2007. **Към въпроса за функционално-семантичното противопоставяне на аорист и перфект в български и новогръцки език** (Περί του ζητήματος της λειτουργικής – σημασιολογικής αντίθεσης του Αορίστου και του Παρακειμένου στη Βουλγαρική και στη Νεοελληνική γλώσσα). In: *Това чудо – езикът! Изследвания в чест на проф. д-р Живко Бояджиев*. София, Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, с. 281-292.

[05] Марку Х. 2007. **Императивът в славянските езици и новогръцки – някои наблюдения върху аспекта и модалността** (Η проστακτική στις σλαβικές γλώσσες και στην νεοελληνική – κάποιες παρατηρήσεις πάνω στην όψη και την τροπικότητα). In: *Науката, образованието и времето като грижа. Част I. Сборник с доклади от юбилейната научна конференция с международно участие*. Смолян, 2007, стр. 37-42.

[04] Марку Х. 2005. **Имперфектът в български и новогръцки език – взаимодействие на аспектиалност, модалност и темпоралност**. (Ο Παρατατικός της бουλγαρικής και της ελληνικής – αλληλεπίδραση της οψιακότητας, της τροπικότητας και της χρονικότητας). In: *Съпоставително езикознание/Сопоставително езикознание /Contrastive Linguistics*, XXX, 2005, № 1, с. 5-13.

[03] Марку Х. 2005. **Потенциален презенс в севернославянските езици, български и новогръцки**. (Ο дυνητικός Ενεστώτας στις βορειοσλαβικές γλώσσες, στην Βουλγαρική και στην Νέα Ελληνική). In: *10 години специалност “Балканистика”. Пети балканистични четения 17-19 май*, София 2005, Университетско издателство «Св. Климент Охридски», с. 66 - 73.

[02] Μάρκου Χ. 2005. Ο «βαλκανικός» παρατατικός – εμπλοκή της όψης και της τροπικότητας στο πεδίο του παρατατικού της νεοελληνικής και της βουλγαρικής γλώσσας. In: *Μελέτες για την Ελληνική γλώσσα. Πρακτικά της 25^{ης} Ετήσιας συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας*. Θεσσαλονίκη, 2005, εκδ. Κυριακίδη, σσ. 366-374.

[01] Μάρκου Χ. 2004. Η ρηματική άποψη στις σλαβικές και στη Νέα Ελληνική: απόπειρα συγκριτικής ανάλυσης σε λειτουργικό επίπεδο. In: *Μελέτες για την Ελληνική γλώσσα. Πρακτικά της 24^{ης} Ετήσιας συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας*. Θεσσαλονίκη, 2004, εκδ. Κυριακίδη, σελ. 441-451.

3.2.4. Εργασίες από ερευνητικά προγράμματα

Γ. Σαλακίδης, Ε. Θωμαδάκη, Χ. Μάρκου, Θ. Κοντογιώργης, Γ. Καμάρης & Ι. Μουρτζόπουλος, 2016. Δημιουργία βάσης δεδομένων ηχητικών καταγραφών και αφηγήσεων πολιτισμικού περιεχομένου στην περιοχή της Θράκης. Στο 8ο Πανελλήνιο Συνέδριο 'Ακουστική 2016', (Αιγάλεω, 3-4/10/2016, ΑΕΙ Πειραιά Τ.Τ.), σσ. 149-157.

Λουκάς Α., Χαρίτου Χ., Μαστρογιάννης Δ., Τάτλας Ν.-Α., Ποτηράκης Σ.Μ., Θωμαδάκη Ε., Μάρκου Χ., Σαλακίδης Γ., Κοντομίχος Φ., Καμάρης Γ., Παπαδάκος Χ. & Ι. Μουρτζόπουλος, 2016. Βελτίωση των ηχητικών πολιτιστικών δεσμών μεταξύ διαφορετικών γλωσσικών κοινοτήτων στη Θράκη. Δημιουργία εφαρμογής ιστοτόπου και φορητών συσκευών. Στο: 8ο Πανελλήνιο Συνέδριο 'Ακουστική 2016' (Αιγάλεω, 3-4/10/2016, ΑΕΙ Πειραιά Τ.Τ.), σσ. 462-471.

3.3. Επιμέλειες συλλογικών τόμων και πρακτικών συνεδρίων

- Μαρία Δημάση – Χριστίνα Μάρκου – Πασχάλης Βαλσαμιδης (εκδ. επιμ.) *Τιμητικός τόμος για τον Ομότιμο Καθηγητή του Δ.Π. Θράκης κ. Μανόλη Γ. Σέρρη*. Θεσσαλονίκη: Σταμούλης, 2024.

- Γιώργος Σαλακίδης – Χριστίνα Μάρκου (εκδ. επιμ.) *Επιδημία και Λογοτεχνία στις Χώρες της Μαύρης Θάλασσας*, Θεσσαλονίκη: Σταμούλης, 2024.

- Μαριαλένα Καραμούζη - Νικόλαος Κουτσουπιάς - Χριστίνα Μάρκου - Αθανάσιος Στογιαννίδης (επιμ.) *Σλαβική και Βαλκανική Ορθοδοξία. Αφιέρωμα στον καθηγητή Κ. Γ. Νιχωρίτη*. Θεσσαλονίκη: Σταμούλης, 2024.

- Μαρία Δημάση – Χριστίνα Μάρκου – Γρηγορία-Καρολίνα Κωνσταντινίδου (επιμ.) *Νίκος Καζαντζάκης: Από την απεραντοσύνη τον κόσμου στον περίβολο του έργου*. Θεσσαλονίκη: Σταμούλης, 2023.

- Χριστίνα Μάρκου – Ευαγγελία Θωμαδάκη – Ξενοφών Τζαβάρας (επιμ.) *Η ιστορική Θράκη υπό το πρίσμα της εθνογλωσσολογίας*. Θεσσαλονίκη: Σταμούλης, 2021.

- Antoaneta Balcheva - Elena Siupiur - Hrvojka Mihanović-Salopek - Christina Markou, (eds.) *The Travel Culture in Southeast Europe*. Sofia: Bulgarian Academy of Sciences, Institute for Balkan Studies & Senter of Thracology, 2020.

3.4. Βιβλιοκρισίες

Б. Вунчев. Аспектуалните характеристики в новогръцкия език – средства за изразяване и семантика. *Съпоставително езикознание*, XXXVI, 2011, № 3, с. 70-76.

Α. Φλιάτουρας. Η μορφολογική αλλαγή στην ελληνική γλώσσα. Μια σύγχρονη και συνοπτική παρουσίαση. *Съпоставително езикознание*, XLVI, 2021, № 1, с. 100-103.

3.5. Μεταφράσεις

Μετάφραση των ξενόγλωσσων επιστημονικών κειμένων (από τη βουλγαρική και τη ρωσική στην ελληνική) του συλλογικού τόμου «*Η ιστορική Θράκη υπό το πρίσμα της εθνογλωσσολογίας*». Θεσσαλονίκη: Εκδοτικός οίκος Σταμούλη, 2021.

Μετάφραση ενημερωτικού υλικού (ενημερωτικών φυλλαδίων) από την ελληνική στη βουλγαρική αρχαιολογικού περιεχομένου του Αρχαιολογικού μουσείου Αβδήρων.

Μεταφράσεις λογοτεχνικών κειμένων από τη βουλγαρική στην ελληνική:

- Γιορντάν Γιόβκοβ «Γέροι άνθρωποι». Μετάφραση από τη βουλγαρική: Χριστίνα Μάρκου – Μάρκος Αλμπάνης. Παρατηρητής της Θράκης, 04/05/2024 [<https://www.paratiritis-news.gr/politismos/geroi-anthropoi/>].

- Ελίν Πελίν «Ένας περιπατος του Αη Γιώργη» (από τη συλλογή διηγημάτων «Κάτω από την κληματαριά του μοναστηριού»). Μετάφραση από τη βουλγαρική: Χριστίνα Μάρκου – Μάρκος Αλμπάνης. Παρατηρητής της Θράκης, 04/05/2024 [<https://www.paratiritis-news.gr/politismos/enas-peripatos-tou-ai-giorgi/>].

- Ζντράβκα Εβτίμοβα, «Ζντράβετς. Χριστουγεννιάτικο διήγημα». Μετάφραση από τη βουλγαρική: Χριστίνα Μάρκου – Μάρκος Αλμπάνης. Παρατηρητής της Θράκης, 24/12/2022 [<https://www.paratiritis-news.gr/politismos/zntravka-evtimova-zntravets/>].

- Γκεόργκι Μάρκοβ, «Παραμονή Χριστουγέννων». Μετάφραση από τη βουλγαρική: Χριστίνα Μάρκου – Μάρκος Αλμπάνης – Ζωή Πολίτου. Παρατηρητής της Θράκης, 25/12/2019 [<https://www.paratiritis-news.gr/news/paramoni-christougennon/>].

- Ελίν Πελίν «Ο πατέρας Σισώης», «Τα μάτια του Αγίου Σπυρίδωνα» (από τη συλλογή διηγημάτων «Κάτω από την κληματαριά του μοναστηριού»). Μετάφραση από τη βουλγαρική: Χριστίνα Μάρκου – Μάρκος Αλμπάνης – Ζωή Πολίτου. [<http://www.paratiritis-news.gr/article/212988/Elin-Pelin---Kato-apo-tin-klimataria-tou-monastiriu>].

- Γιορντάν Γιόβκοβ «Θρύλοι του Αίμου», Εκδ. Οίκος Κ. & Μ. Αντ. Σταμούλη, 2016, (Йордан Йовков «Старопланински легенди»). Μετάφραση από τη βουλγαρική: Χριστίνα Μάρκου – Μάρκος Αλμπάνης – Ζωή Πολίτου.

- Διηγήματα κλασσικών Βουλγάρων συγγραφέων. In: «Εξώπολις», χειμώνας 1998- άνοιξη 1999, Αλεξανδρούπολη, σσ. 119-132.

Μεταφράσεις από την ελληνική στη βουλγαρική:

- Елиана Хурмузиаду „Личната секретарка”, София, изд. Библиотека 48, 2003, стр. 284, ISBN: 954-793-008-7. (Ελιάνας Χουρμουζιάδου, «Η ιδιαιτέρα», εκδ. Κέδρος, 1998).

Μεταφράσεις από την ελληνική στη ρωσική:

- ANDREAS PAPACHRISTOS SCULPTURES 1963 – 2002. Λεύκωμα, Publication: TEXNIENTOS, 2016 (Μετάφραση των κειμένων στη ρωσική γλώσσα).

4. Διοργάνωση και συμμετοχή σε επιστημονικά συνέδρια

4.1. Διοργάνωση διεθνών επιστημονικών συνεδρίων

- Συντονίστρια και μέλος της Οργανωτικής επιτροπής του Διεθνούς συνεδρίου «**Η Θράκη υπό το πρίσμα των εθνογλωσσολογικών ερευνών**» το οποίο πραγματοποιήθηκε στο Τμήμα Γ.Φ.Π.Π.Χ., στην Κομοτηνή, 6-8 Οκτωβρίου 2017.

- Μέλος της Οργανωτικής επιτροπής του Διεθνούς συνεδρίου «**Από την απεραντοσύνη του κόσμου στον περίβολο του έργου**», του Τμήματος Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης και της Διεθνούς Εταιρείας Φίλων Ν. Καζαντζάκη, 23-24 Οκτωβρίου 2020.

- Συντονίστρια (από κοινού με τον Γ. Σαλακίδη) και μέλος της Οργανωτικής επιτροπής του Διεθνούς συνεδρίου «**Επιδημία και λογοτεχνία στις χώρες του Εύξεινου Πόντου**», 14-15 Οκτωβρίου 2022.

4.2. Συμμετοχή σε επιστημονικά συνέδρια:

65. Τα προφορικά τοπικά σλαβικά ιδιώματα της Ροδόπης υπό το πρίσμα της γλωσσολογικής έρευνας στην Ελλάδα: απόπειρα συστηματικής ανασκόπησης. Ανακοίνωση στο Διεθνές Επιστημονικό Συμπόσιο που

διοργανώνει το Π.Μ.Σ. “Σπουδές στον Σλαβικό Κόσμο: Ιστορία, Γραμματεία, Πολιτισμός και Διαχρονικές Σχέσεις με τον Ελληνισμό” σε συνεργασία με την Ένωση Ελλήνων Σλαβολόγων με αφορμή την επέτειο μνήμης των Αγίων Κυρίλλου και Μεθοδίου την Παρασκευή και το Σάββατο 24 και 25 Μαΐου 2024.

64. Στα ίχνη ενός σλαβικού δανείου στις νεοελληνικές διαλέκτους. Ανακοίνωση στη Σλαβολογική διημερίδα «Η Σλαβολογία στον 21ο αιώνα: Προκλήσεις και προοπτικές», ΕΚΠΑ, 14-15 Μαρτίου 2024.

63. Οι ποσοδείκτες ένας/един της νεοελληνικής και της βουλγαρικής ως επιτατικοποιητές. Ανακοίνωση στο 16 ΔΣΕΓ, Θεσσαλονίκη, 14-17 Δεκεμβρίου 2023.

62. За българско-гръцката съпоставителна фразеология: актуални теми и проблеми [On Bulgarian-Greek comparative phraseology: current topics and problems]. Вторите българистични езиковедски четения, посветени на 100-годишнината от рождението на проф. Мирослав Янакиев, организирани от Катедрата по български език към Софийския университет „Св. Климент Охридски“, 23 ноември 2023 г.

61. Маркерите за неопределеност ένας/един в новогръцки и български език като интензификатори [Οι δείκτες αοριστικότητας ένας/един στη βουλγαρική και την ελληνική ως επιτατικοποιητές]. Ανακοίνωση στο Επιστημονικό Συνέδριο με διεθνή συμμετοχή αφιερωμένο στην 50-η επέτειο της Φιλολογικής Σχολής του Paisii Hilendarski University of Plovdiv που θα διεξαχθεί στο University of Plovdiv στο διάστημα 26.10 – 27.10.2023.

60 Некоторые наблюдения над употреблениями лексем сам/ίδιος в болгарском и новогреческом языках [Some observations on the use of the lexemes sam/ίδιος in Bulgarian and Modern Greek]. Ανακοίνωση στο Διεθνές συνέδριο «Балканские чтения 17. Определенность и неопределенность», 25–27 апреля 2023 года Центр лингвокультурных исследований BALCANICA Института славяноведения РАН

59. Το σπίτι στην νεοελληνική φρασεολογία: αρχετυπικές και μυθολογικές διαστάσεις. Ανακοίνωση στο Η' Διεθνές επιστημονικό συνέδριο «Παραδοσιακός πολιτισμός της Ελλάδας», Πανεπιστήμιο Μόσχας, 16 – 17 Νοεμβρίου 2023.

58. Το άρωμα του Νότου: Η Θάσος στη βουλγαρική λογοτεχνία. Ανακοίνωση στο 9ο Συμπόσιο Θασιακών Μελετών, 29 Σεπτεμβρίου - 1 Οκτωβρίου 2023.

57. Οι ρωσικές μεταφράσεις της βουλγάρας ποιήτριας Ελισαβέτα Μπαγκριάνα: συγκριτικές παρατηρήσεις και σχόλια. Ανακοίνωση στο

Διεθνές Επιστημονικό Συνέδριο «Διαπολιτισμική επικοινωνία στην εποχή της παγκοσμιοποίησης», Κομοτηνή, 25-26 Νοεμβρίου 2022.

56. Παρατηρήσεις πάνω στα υποκοριστικά ρήματα της νεοελληνικής και της βουλγαρικής. Ανακοίνωση στο Διεθνές επιστημονικό συνέδριο 30 χρόνια Νεοελληνική φιλολογία στο Πανεπιστήμιο της Σόφιας «Γιατί νεοελληνικές σπουδές;» Σόφια, 3-5 Ιουνίου 2022.

55. Умалителност на действието: формални средства за изразяване в българския и новогръцкия език [Ρηματικός υποκορισμός – μορφικά μέσα έκφρασης στη βουλγαρική και την ελληνική]. Ανακοίνωση στο Διεθνές Επιστημονικό Συνέδριο ПАИСИЕВИ ЧЕТЕНИЯ 2022 Пловдив, 10-11 Νοεμβρίου 2022, Πανεπιστήμιο Πλόβντιβ.

54. Όψεις της πανούκλας στη βουλγαρική λογοτεχνία: οι διαστάσεις του φόβου και οι συλλογικές ανθρώπινες συμπεριφορές. Ανακοίνωση στο Διαδικτυακό Διεθνές Συνέδριο «Επιδημία και Λογοτεχνία στις χώρες του Εύξεινου Πόντου», Κομοτηνή, 14-15 Οκτωβρίου 2022.

53. За глаголния вид в българския език, разположен между славянския и гръцкия аспект [Η ρηματική όψη της βουλγαρικής ανάμεσα στον σλαβικό και τον ελληνικό οψιακό τύπο]. Ανακοίνωση στο στρογγυλό τραπέζι ГЛАГОЛАТИ 2: БАЛКАНСКАТА ГЛАГОЛНА СИСТЕМА В СЛАВЯНСКИ И РОМАНСКИ АСПЕКТ, 7 май 2019 г. СУ „Св. Климент Охридски“.

52. Μεταμορφозите на лексикалните заемки: за българо-гръцката междуезикова омонимия [Οι μεταμορφώσεις των λεξικών δανείων: για τη βουλγαρο-ελληνική γλωσσική ομωνυμία]. Ανακοίνωση στο Επιστημονικό συνέδριο «Език и наука [Γλώσσα και Επιστήμη]», Τμήμα γλωσσικής και εξειδικευμένης εκπαίδευσης του Ιατρικού Πανεπιστημίου Πλόβντιβ, 24 – 25 Σεπτεμβρίου 2022.

51. Η φρασεολογία της τιμής στη νεοελληνική γλώσσα. Ανακοίνωση στο Ζ' Επιστημονικό Συνέδριο "Παραδοσιακός Πολιτισμός της Ελλάδας" Τμήμα Βυζαντινής και Νεοελληνικής Φιλολογίας Κρατικό Πανεπιστήμιο Λομονόσοφ της Μόσχας, 3-4 Δεκεμβρίου 2021.

50. Электронная база данных трех основных языковых общностей Западной Фракии [Ηλεκτρονική βάση δεδομένων τριών βασικών κοινοτήτων της Δυτικής Θράκης]. Ανακοίνωση στο Круглый стол «Научное наследие А. М. Селищева и исследование периферийных славянских ареалов», 8-9 декабря 2021 г., Москва, Институт славяноведения РАН

49. Стратегии перевода с „эвиденциальных“ на „не-эвиденциальные“ балканские языки (на материале художественных текстов албанского, болгарского и греческого) [Translation Strategies from “evidential” to “non-evidential” Balkan

languages (based on Albanian, Bulgarian and Greek literary texts). Ανακοίνωση στο Διεθνές Επιστημονικό Συνέδριο Балканские чтения — 16: «Стратегии межбалканской коммуникации: Перевод. Пересказ. Умолчание», (ИСЛ РАН), Москва, 20-21 Απριλίου 2021 (σε συνεργασία με P. Assenova).

48. Παρατηρήσεις πάνω σε δύο μεταφράσεις της «Ασκητικής» του Ν. Καζαντζάκη στη βουλγαρική γλώσσα. Ανακοίνωση στο Διεθνές Διαδικτυακό Συνέδριο «Νίκος Καζαντζάκης: Από την απεραντοσύνη του κόσμου στον περίβολο του έργου» Κομοτηνή, 23-24 Οκτωβρίου 2020.

47. Η λόγια ποικιλία της νέας ελληνικής στο διαβαλκανικό ιστορικό μικροσκόπιο της γλωσσικής επαφής (σε συνεργασία με του Φλιάτουρας Ασημάκης, Radjenovic Anka, Κιοσσές Σπύρος, Μουζακίτη Αγγελική). Ανακοίνωση στο Διεθνές συνέδριο των νεοελληνιστών των Βαλκανικών χωρών, Κομοτηνή, 22-24 Νοεμβρίου 2019.

46. Grammaticalisation et modalité des formes du futur balkanique. Ανακοίνωση στο 12th Congress of South-East European Studies, Bucharest, 2-6 September 2019 (σε συνεργασία με Petya Assenova).

45. Съвременно състояние на лингвистичните изследвания върху езика на „помациите“ в Южните Родопи (Σύγχρονη κατάσταση των γλωσσολογικών μελετών της γλώσσας των Πομάκων της Νότιας Ροδόπης). Ανακοίνωση στο International Symposium «Minorities in the Eastern Balkans – Languages and Cultures», Warsaw, 18 October 2019.

44. Διαγλωσσική παρουσίαση της τεκμηριωτικότητας στις βαλκανικές γλώσσες (σε συνεργασία με Petya Assenova). Ανακοίνωση στην 39η Ετήσια Συνάντηση του Τομέα Γλωσσολογίας, Τμήμα Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη, 19-21 Απριλίου 2018.

43. К проблеме эвиденциальности в языках Балканского Языкового Союза. [Επί του ζητήματος της τεκμηριωτικότητας στις γλώσσες της Βαλκανικής Γλωσσικής Ένωσης] (σε συνεργασία με Petya Assenova). International Conference «Balkan Languages and Dialects: Corpus-based and Quantitative Studies», October 18–20, 2018 Institute for Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg, Russia).

42. Ο Άσπρος Οίκος δεν έχει ... ψηλή συχνότητα: η λόγια ποικιλία στο μικροσκόπιο της διδασκαλίας της ελληνικής ως ξένης. (σε συνεργασία με του Φλιάτουρας Ασημάκης, Radjenovic Anka, Κιοσσές Σπύρος, Μουζακίτη Αγγελική). Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο «Διδασκαλία Ελληνικής Γλώσσας ως Ξένης», Μόσχα, 13-15 Νοεμβρίου 2018.

41. Ελληνο-βουλγαρική διαγλωσσική ομοτυπία και ψευδο-ομοτυπία: διδακτική προοπτική. Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο «Καινοτόμες

προσεγγίσεις στη διδασκαλία των ξένων γλωσσών» Κομοτηνή, 25 -27 Μαΐου 2018.

- 40.Ο καπνός ως λογοτεχνικό πρότυπο (Η περίπτωση του μυθιστορήματος «Καπνά» του Ντιμίταρ Ντίμοβ).** Ανακοίνωση στο Διεθνές συνέδριο «Ο καπνός στην ιστορία: οικονομικές, κοινωνικές και πολιτισμικές προσεγγίσεις», 7-9 Δεκεμβρίου 2018, Καβάλα.
- 39.Изразяване на оптативност в български и новогръцки език** [Έκφραση της ευκτικότητας στη βουλγαρική και στην ελληνική]. Ανακοίνωση στο Διεθνές συνέδριο «Bulgarian Linguistic Symposium», Πανεπιστήμιο Σόφιας, 19 -20 Νοεμβρίου 2018.
- 38.Αντιπαραβολική μελέτη της ελληνικής και της βουλγαρικής φρασεολογίας: θεωρητικά και μεθοδολογικά ζητήματα,** Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο Αντιπαραβολικής Γλωσσολογίας, Αθήνα, 25-28 Μαΐου 2017.
- 37.Η έννοια «Θράκη» στην ελληνική γλώσσα και πολιτισμό.** Ανακοίνωση στο Διεθνές συνέδριο «Η Θράκη υπό το πρίσμα των εθνογλωσσολογικών μελετών», Κομοτηνή, 6-8 Οκτωβρίου 2017.
- 36.Домът в българската и новогръцката фразеология** [Το 'σπίτι' στη βουλγαρική και στην ελληνική φρασεολογία], 9-10 November 2017, Annual reading in "Paisii Hilendarski" University of Plovdiv.
- 35.Концептуализация на удивлението в българската и гръцката фразеология** [Η εννοιοποίηση της έκπληξης στη βουλγαρική και την ελληνική φρασεολογία], 9-10 November 2017, Annual reading in "Paisii Hilendarski" University of Plovdiv.
- 34.По следите на една славянска заемка в гръцкия език** [Στα ίχνη ενός σλαβικού δανείου στην ελληνική], Ανακοίνωση στο Διεθνές συνέδριο «Γλώσσα και γλωσσολογία» για την 90^η επέτειο του καθ. Mosko Moskon, Sofia, 24 Νοεμβρίου 2017.
- 33.Η Πομακική - ασθενέστερη ανάμεσα σε δυο κυρίαρχες γλώσσες.** Ανακοίνωση στο Διεθνές επιστημονικό συνέδριο «Οι Πομάκοι της Θράκης: πολυεπιστημονικές και διεπιστημονικές προσεγγίσεις» (Κομοτηνή, 17-19 Μαρτίου 2017) (σε συνεργασία με την Ε. Θωμαδάκη).
- 34.Лингвокултура на кризата: паралели и различия (върху книгите на Янис Варуфакис и Симеон Дянков)** (Ο γλωσσικός πολιτισμός της κρίσης: παράλληλα και διαφορές (βάσει των βιβλίων του Γιάννη Βαρουφάκη και Simeon Djankov) Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο «Thirteenth International Slavic Studies Conference: Multiculturalism and Multilingualism», Sofia Univeristy "St. Kliment Ohridski", 21-23 April 2016.

- 31. Концептът *свобода* в български и новогръцки: опит за сравнение въз основа на лексикографски данни** [Η έννοια ‘ελευθερία’ στη βουλγαρική και τη νεοελληνική: απόπειρα σύγκρισης με βάση λεξικογραφικά δεδομένα]. XII Międzynarodowa Konferencja Naukowa z cyklu Cyryl i Metody w języku i kulturze Słowian. 12-13 May 2016. Maria Curie-Skłodowska-University of Lublin.
- 30. Φρασεολογισμοί με χρώματα στις ευρωπαϊκές γλώσσες: μια κοινή πολιτισμική κληρονομιά** (με την Α. Μουστάκη και Μ. Πανταζάρα). Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο «Ελληνικός παραδοσιακός πολιτισμός στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού», Μόσχα, Τμήμα βυζαντινής και νεοελληνικής φιλολογίας του Πανεπιστημίου Λομονόσοφ, 5-8 Απριλίου 2016.
- 29. В поисках модели/подхода сопоставительного исследования болгарской и новогреческой фразеологии** [Αναζητώντας μοντέλο/προσέγγιση συγκριτικής έρευνας βουλγαρικής και νεοελληνικής φρασεολογίας]. Ανακοίνωση στο Annual Meeting of the Balkan Commission, “Balkan dialectology and “Balkan” enclaves in Italy”, Venice, Ca Foscari University, 26.-28 Nov. 2015.
- 28. Φύλλα, ταυτότητες, αξίες - συγκριτική ανάλυση αξιολογικών φρασεολογισμών στην ελληνική και τη βουλγαρική.** Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο για την επέτειο 20 χρόνων λειτουργίας του Τμήματος Ελληνικής Φιλολογίας «Ταυτότητες: γλώσσα και λογοτεχνία» - Δ.Π.Θ. Κομοτηνή, 9 -11 Οκτωβρίου 2015.
- 27. Διαστάσεις της μνήμης στη μυθοπλαστική τριλογία της Σέβντα Σεβάν («Ραιδεστός, Ραιδεστός...» «Κάπου στα Βαλκάνια» «Ντερ Ζор»).** Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο Ρωσική και Αρμενική Λαογραφία (19-ος - αρχές 20-ου αιώνα), Κομοτηνή, 30-31 Οκτωβρίου, 1 Νοεμβρίου 2015.
- 26. Looking for a linguistic worldview: the concept of ‘freedom’ and its profiling in Bulgarian and Modern Greek.** Ανακοίνωση στο 11th Congress of South-East European Studies, Sofia, 31August – 4 September 2015.
- 25. Наблюдения върху функционирането на категорията вид в глаголните фразеологизми в българския и гръцкия език.** Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο “Балканските езици, литератури и култури. Дивергенция и конвергенция”. София, 30-31 май 2014.
- 24. Балканската фразеология в когнитивно-културολογична перспектива. Проект за създаване на балкански фразеолоγичен корпус** (σε συνεργασία με την Α. Petrova). Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο “Балканските езици, литератури и култури. Дивергенция и конвергенция”. София, 30-31 май 2014.

- 23. Червеното като фрагмент от лингвоцветовата картина на света.** Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο “Dni Cyryla i Metodego w Białej Podlaskiej”, Lublin - Biała Podlaska, 10-11 May 2013.
- 22. В поисках подхода сопоставительного исследования болгарской и новогреческой фразеологии.** Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο “Balkan Dialectology. Balkan Enclaves in Italy”. Venice, 26-28 November 2015.
- 21. Българската литература в Гърция – преодоляване на граници или разрушаване на стереотипи.** (Η βουλγαρική λογοτεχνία στην Ελλάδα – κατάργηση συνόρων η ανατροπή στερεοτύπων). Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο για την 50 επέτειο της Φιλολογικής σχολής, ΠУ „Паисий Хилендарски”, 3-4 ноември 2011.
- 20. Лексико-семантични и граматични измерения на глагола „искам” в българския и гръцкия език** (σε συνεργασία με την Assoc. Prof. Anastasia Petrova – University of Veliko Tarnovo). Ανακοίνωση στο Τρίτο Διεθνές Συνέδριο «The Balkans – Languages, History, Culture», University of Veliko Tarnovo «St. Cyril and St Methodius», 14-15 October 2011.
- 19. Η γνωστική ουσία της υπαρκτικότητας και η γλωσσική έκφρασή της στην ελληνική και στη βουλγαρική (‘είμαι’ και ‘έχω’).** (σε συνεργασία με την Assoc. Prof. Anastasia Petrova – University of Veliko Tarnovo). Ανακοίνωση στο 10^ο Διεθνές Συνέδριο Ελληνικής γλωσσολογίας, Κομοτηνή, 1-4 Σεπτεμβρίου 2011.
- 18. Κώστας Καρυωτάκης στη Βουλγαρική, Πέιο Γιάβороφ στην Ελληνική: (συγ-)κριτική προσέγγιση των μεταφράσεων δύο ποιημάτων.** Εισήγηση στη 3^η Συνάντηση Εργασίας Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων (σε συνεργασία με τον Π. Κριμπά). Τομέας Μετάφρασης, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο, Θεσσαλονίκη, 12-14 Μαΐου 2011.
- 17. К проблематике фразеологической эквивалентности в аспекте частной теории перевода (на материале русского, болгарского и новогреческого языков).** Εισήγηση στο Διεθνές συνέδριο «Русский язык в современном мире: традиции и инновации в преподавании русского как иностранного и в переводе» (Η ρωσική γλώσσα στον σύγχρονο κόσμο: παράδοση και νεωτερισμοί στη διδασκαλία της ρωσικής ως ξένης και στη μετάφραση). Χαλκιδική, 24-29 Απριλίου 2011.
- 16. К характеристике „съм/είμαι” конструкций в болгарском и новогреческом языках.** Announcement on the Regular conference on Balkan Linguistics organized by the Commission on Balkan Linguistics of the International Committee of Slavists “Balcanisms today”, Wien, Austrian Academy of Sciences, September 3-5, 2010.

15. **Μεταφορическое переосмысление глаз во фразеологии – русско-балканские лингвокультурные параллели.** Ανακοίνωση στο Διεθνές επιστημονικό συνέδριο με θέμα «Русский язык и культура в зеркале перевода» Χαλκιδική, 28.04.2010 - 02.05.2010.
14. **Фразеологични единици с компонент „око-очи“ в български и новогръцки език – опит за съпоставителен анализ.** Ανακοίνωση στο Διεθνές επιστημονικό συνέδριο με θέμα “The Balkans – Languages, History, Culture”, “St. Cyril and St Methodius” University of Veliko Tarnovo, 23-25.10.2009.
13. **Η άγνωστη (της διπλανής πόρτας) Βουλγαρική λογοτεχνία – μεταφραστικό παρελθόν και παρόν στην Ελλάδα.** Ανακοίνωση στη Δεύτερη Συνάντηση Ελληνόφωνων μεταφρασεολόγων. Α.Π.Θ. Τομέας Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, 7, 8, 9 Μαΐου 2009.
12. **Наклонения и аспектуальные ограничения в болгарском и новогреческом языке** (Εγκλίσεις και οψιακοί περιορισμοί στη βουλγαρική και νεοελληνική γλώσσα). Announcement on the Regular conference on Balkan Linguistics organised by the Commission on Balkan Linguistics of the International Committee of Slavists "Verbal systems of the Balkan languages – heritage and innovation " Veliko Turnovo, Bulgaria (30 April - 2 Mai 2009).
11. **Межъязыковая асимметрия и проблемы перевода. Интерпретация вторичности информации в болгарском и новогреческом языке.** (Asymétrie linguistique et traduction. Interprétation du discours rapporté en bulgare et grec moderne). Ανακοίνωση στο Διεθνές συνέδριο με θέμα: “La Traduction: philosophie, linguistique et didactique” (Université Lille 3, 1-3 Απριλίου 2009).
10. **“Интернациональная” глагольная лексика: в помощь преподавателю?** (Τα “διεθνή” ρήματα - αρωγοί για τον διδάσκοντα;) Ανακοίνωση στο Διεθνές συνέδριο με θέμα: “Η Ρωσική γλώσσα στο σύγχρονο κόσμο: παράδοση και νεοτερισμός στην διδασκαλία της Ρωσικής ως ξένης και στη μετάφραση”, 02 – 05 Φεβρουαρίου 2009, Θεσσαλονίκη.
9. **Наблюдения върху двувидовите глаголи в славянските езици и новогръцки** (Παρατηρήσεις στα ρήματα διπλής ρηματικής όψεως στις σλαβικές γλώσσες και στην ελληνική). Ανακοίνωση στο Διεθνές συνέδριο με θέμα: “Ζητήματα της σλαβικής και της βαλκανικής γλωσσολογίας”, Veliko Tarnovo, 14-15 Νοεμβρίου 2008.
8. **Перевод реалий и инвариант (на материале параллельных переводов романа М. Булгакова “Мастер и Маргарита” на болгарский и греческий язык).** Ανακοίνωση στο Διεθνές συνέδριο με θέμα: “Η ρωσική γλώσσα και πολιτισμός στον καθρέφτη της μετάφρασης”. Χαλκιδική, 15-19 Μαΐου 2008.

7. **Συγκριτική τυπολογική ανάλυση του παραδείγματος της Προστακτικής και της Ελληνικής και της Βουλγαρικής.** (σε συνεργασία με την Ε. Θωμαδάκη) Ανακοίνωση στην 29-η Ετήσια Συνάντηση του Τομέα Γλωσσολογίας – ΑΠΘ. 10-11 Μαΐου 2008.
6. **Η Προστακτική στις σλαβικές γλώσσες και στην Νεοελληνική – παρατηρήσεις επί της όψης και της τροπικότητας.** Ανακοίνωση στο Διεθνές συνέδριο “Science, education and time as our concern” Smolyan, Bulgaria, November 30th – December 1st, 2007.
5. **Ο βαθμός γραμματικοποίησης του κλιτικού αναδιπλασιασμού του αντικειμένου στην ελληνική και στη βουλγαρική γλώσσα.** Ανακοίνωση στο 8ο Διεθνές Συνέδριο Ελληνικής γλωσσολογίας (Ιωάννινα, 30 Αυγούστου – 2 Σεπτεμβρίου 2007).
4. **Βασικές μεταφραστικές μετατροπές από τη Ρωσική στην Ελληνική γλώσσα – τυπολογία και ταξινόμηση.** Ανακοίνωση στο 1ο Διεθνές συνέδριο του Τμήματος Γλώσσας, φιλολογίας και πολιτισμού των Παρ. Χωρών, Κομοτηνή, 1 – 2 Ιουνίου 2007.
3. **Потенциален презенс в севернославянските езици, български и новогръцки. (Ο δυνητικός Ενεστώτας στις βορειοσλαβικές γλώσσες, στην Βουλγαρική και στην Νέα Ελληνική).** Ανακοίνωση στην 5-η συνάντηση βαλκανολογίας, 17-19 Μαΐου 2004.
2. **Ο «βαλκανικός» παρατατικός – εμπλοκή της όψης και της τροπικότητας στο πεδίο του παρατατικού της νεοελληνικής και της βουλγαρικής γλώσσας.** Ανακοίνωση στην 25-η Ετήσια συνάντηση του Τομέα Γλωσσολογίας, Θεσσαλονίκη 7-9 Μαΐου 2004.
1. **Η ρηματική άποψη στις σλαβικές και στη νέα ελληνική: απόπειρα συγκριτικής ανάλυσης σε λειτουργικό επίπεδο.** Ανακοίνωση στην 24^η Ετήσια συνάντηση του Τομέα Γλωσσολογίας του ΑΠΘ, Μάιος 2003.

5. Συμμετοχή σε ερευνητικά προγράμματα

- Επιστημονικό ερευνητικό πρόγραμμα «**The Balkan Languages as Emanation of Ethno-cultural Community on the Balkans (Verb Typology)**», χρηματοδοτούμενο από το Ταμείο Επιστημονικών Ερευνών – 2017 (№ ДН 20/9/11.12.2017 г.). Ο κύριος στόχος είναι η δημιουργία πλήρους εικόνας του ρηματικού συστήματος των γλωσσών που ανήκουν στη Βαλκανική Γλωσσική Ένωση (Balkan Sprachbund), επισημαίνοντας όχι μόνο τις ομοιότητες μεταξύ τους αλλά και τις διαφορές. Επιχειρείται μια εξαντλητική περιγραφή των ρηματικών κατηγοριών: της οψιακότητας, χρονικότητας, τροπικότητας και των συστηματικών σχέσεων μεταξύ τους, της έκφρασης της τεκμηριωτικότητας των προβλημάτων της διάθεσης. Αυτό περιλαμβάνει αναπόφευκτα τις διαδικασίες γραμματικοποίησης, τους δρόμους μορφολογοποίησης των συντακτικών δομών, τις μεταβάσεις μεταξύ τροπικότητας και χρονικότητας και άλλα φαινόμενα στην

εξέλιξη του βαλκανικού ρηματικού συστήματος. Οι δραστηριότητες στις οποίες συμμετείχα: συγκέντρωση της σχετικής βιβλιογραφίας, συγγραφή επιστημονικών εργασιών, συμμετοχή με ανακοίνωση στο workshop, παρουσίαση της έρευνας σε διεθνή επιστημονικά συνέδρια, συμμετοχή με συγκριτικές μελέτες στην τελική μονογραφία GLAGOLATI. Balkan Verb Typology (Sofia: St. Kliment Ohridski University Press, 2022) [http://unilib-dspace.nasledstvo.bg/dspviewer/srv/viewer/eng/5d31d812-a1c9-4786-9793-5cd68ee678db?tk=XTHYEqHJR4aXk1zWjuZ42wAAAABmPdf7.WjcUEhUZiojCP_FR7J93lg&citation_url=/xmlui/handle/nls/35973].

- Ερευνητικό πρόγραμμα **AtticPOT [Attic PO(ttery in) T(hrace)]** που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της 1ης προκήρυξης Ερευνητικών Έργων ΕΛ.ΙΔ.Ε.Κ για την Ενίσχυση Μεταδιδασκτόρων Ερευνητών/Τριών [<https://atticpot.athenarc.gr/index.php/el/partners/syntelestes-ergou>].

Αντικείμενο του ερευνητικού έργου AtticPOT [Attic PO(ttery in) T(hrace)], το οποίο πραγματοποιείται σε συνεργασία του Ε.Κ. «Αθηνά» με το Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης και το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, είναι η διερεύνηση της αθηναϊκής παρουσίας στη Θράκη από τον 6ο ως τον 4ο αι. π.Χ. μέσω της μελέτης των εμπορικών και κοινωνικών δικτύων που αναπτύχθηκαν στην περιοχή. Στόχος είναι να αποκτηθεί μια αντιπροσωπευτική εικόνα της πολυτελούς αττικής κεραμικής στη Θράκη, των εμπορικών δρόμων μέσα από τους οποίους διοχετευόταν, αλλά και των εκάστοτε τοπικών προτιμήσεων. Η συμμετοχή μου ήταν κυρίως στη συγκέντρωση της βουλγαρόφωνης βιβλιογραφίας και τις μεταφράσεις από τη βουλγαρική γλώσσα.

- Συμμετοχή με παρουσιάσεις με θέμα «**Pogranicze grecko-bułgarskie – sytuacja społeczno-ekonomiczna regionu Macedonii Wschodniej I Tracji w Grecji**» [Panel Expertski “Bałkany – punkty sblizenia” στα πλαίσια του Project “UMCS dla rynku pracy i gospodarki otwartej na wiedzy”] [UMCS for the labor market and knowledge based economy] – Marie Curie-Sklodowska University of Lublin, May 2013, May 2015.

- Research project «**Metody analizy językowego obrazu świata w kontekście badań porównawczych**» ([grant NPRH nr 0132/NPRH2/H12/81/2012] - Instytut Slawistyki PAN, 2012–2015 Επιστημονικός υπεύθυνος του προγράμματος: prof. dra hab. Jerzy Bartmiński. Συγγραφή άρθρων σχετικών με την έννοια ‘σπίτι’ στην ελληνική γλώσσα και πολιτισμό, δημοσιευμένων στο Leksykon aksjologiczny Słowian i ich sąsiadów (PAN).

- Ερευνητικό πρόγραμμα «**Βελτίωση των ηχητικών πολιτιστικών δεσμών μεταξύ διαφορετικών γλωσσικών κοινοτήτων στη Θράκη (EOX GR07 / 3768)**» **_CT-AudioLink**», του Προγράμματος Ακαδημαϊκή Έρευνα, Τομέας προτεραιότητας Τοπικές και περιφερειακές πρωτοβουλίες για τη μείωση των εθνικών ανισοτήτων και την προώθηση της κοινωνικής ενσωμάτωσης/ Κοινωνικές ανισότητες στην Ελλάδα και κοινωνικός αποκλεισμός [<https://ct-audiolink.eee.uniwa.gr/>]. Τομείς δραστηριότητας: συμμετοχή στην επιλογή του γλωσσικού υλικού της πομακικής γλωσσικής κοινότητας, συλλογή/απομαγνητοφώνηση/καταγραφή υλικού για την πομακική με τη χρήση του διεθνούς φωνητικού αλφαβήτου (IPA), μετάφραση του πομακικού

γλωσσικού υλικού στην ελληνική, συμμετοχή στις δημοσιεύσεις (βλ. σχετικές δημοσιεύσεις) και στη σύνταξη των εκθέσεων της έρευνας.

- Διεθνές πρόγραμμα του Πανεπιστημίου του Πλόβντιβ «Paisij Hilendarski» **«Η φιλολογία του 21^{ου} αιώνα: προσωπικές προκλήσεις»**. Ανοιχτό σεμινάριο για υποψήφιους διδάκτορες 2018-2019. Διάλεξη με θέμα «Έκφραση της τεκμηριοτικότητας στις βαλκανικές γλώσσες», 28 Ιανουαρίου 2019.

- Παρουσίαση με θέμα **«Bulgarian studies in Greece – academic centers, educational programs, research fields»** στο Roundtable Discussion as part of the work program of the National Academic Program «Development and establishment of Bulgarian Studies abroad», 10-11 May 2023, University of Plovdiv “Paisii Hilendarski”.

6. Αναλυτική παρουσίαση εκπαιδευτικού έργου

6.1. Διδασκαλία προπτυχιακών μαθημάτων

[1] Υποχρεωτικό μάθημα **«Βουλγαρική γλώσσα 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8»**

Από το ακαδημαϊκό έτος 2000-2001 έως σήμερα (ανάλογα με τις ανάγκες του Τμήματος – μόνη ή σε συνδιδασκαλία με διδάσκοντες 407/80).

[2] Υποχρεωτικό μάθημα **«Ιστορία της Βουλγαρικής γλώσσας»** (Ε' εξαμήνου)

Δίδαξα το συγκεκριμένο μάθημα από το ακαδημαϊκό έτος 2003-2004 έως το ακαδημαϊκό έτος 2014-2015, όταν έγινε αναμόρφωση του ΠΣ.

[3] Υποχρεωτικό μάθημα **«Βουλγαρική λογοτεχνία – 1»** (Ε' εξάμηνο)

Διδάσκω το συγκεκριμένο μάθημα από το ακαδημαϊκό έτος 2003- 2004 έως σήμερα.

[4] Υποχρεωτικό μάθημα **«Βουλγαρική λογοτεχνία – 2»** (ΣΤ' εξαμήνου)

Διδάσκω το συγκεκριμένο μάθημα από το ακαδημαϊκό έτος 2003-2004 έως σήμερα.

[5] Υποχρεωτικό μάθημα **«Βουλγαρική λογοτεχνία – 3»** (Ζ' εξάμηνο)

Διδάσκω το μάθημα διδάχτηκε από το ακαδημαϊκό έτος **2003/2004** έως σήμερα.

[6] Υποχρεωτικό μάθημα **«Βουλγαρική λογοτεχνία – 4»**

Δίδαξα το μάθημα από το ακαδημαϊκό έτος 2003/2004 έως το ακαδημαϊκό έτος 2014-2015, όταν έγινε αναμόρφωση του ΠΣ.

[7] Υποχρεωτικό μάθημα **«Μεθοδολογία Διδασκαλίας της Βουλγαρικής γλώσσας ως ξένης»**

Το μάθημα διδασκόταν στο Ζ' και Η' εξάμηνα. Μετά την αναμόρφωση του Προγράμματος σπουδών – μόνο στο Ζ' εξάμηνο.

Δίδαξα το συγκεκριμένο μάθημα επί σειρά ετών.

[8] Υποχρεωτικό μάθημα «Μεταφραστικά θέματα της Βουλγαρικής γλώσσας (Θεωρία και πράξη)»

Το μάθημα διδάσκεται στο Ζ' εξάμηνο. Διδάσκω το μάθημα από το ακαδημαϊκό έτος 2003-2004 έως σήμερα.

[9] Υποχρεωτικό μάθημα «Εξειδικευμένα μεταφραστικά θέματα της Βουλγαρικής γλώσσας (Θεωρία και πράξη)» (Η' εξάμηνο) - από το ακαδημαϊκό έτος 2003-2004 έως σήμερα.

[10] Υποχρεωτικό μάθημα «Βουλγαρική γλώσσα και γραμματεία» (Ε' εξάμηνο), από το ακαδημαϊκό έτος 2016-2017 έως σήμερα.

[11] Πρακτικές ασκήσεις της βουλγαρικής ως ξένης γλώσσας (Ζ', Η' εξάμηνα)

[12] Υπεύθυνη για τις πρακτικές ασκήσεις των φοιτητών της κατεύθυνσης κατά το ακαδημαϊκό έτος 2005/2006 έως το 2007/2008.

[13] Υποχρεωτικό μάθημα «Ρωσική λογοτεχνία 3» (Η' εξ.), ακαδημαϊκό έτος 2016-2018

[14] Υποχρεωτικό μάθημα «Ρωσική λογοτεχνία 2» (Ζ' εξ.), ακαδημαϊκό έτος 2017-2018.

[15] Υποχρεωτικό μάθημα «Ιστορία της Ρουμανίας 1, 2» (ακαδημαϊκό έτος 2017-2018)

6. 2. Διδασκαλία σε μεταπτυχιακά προγράμματα σπουδών

ΠΜΣ «Μεταπτυχιακές Σπουδές στον Παρευξέινιο χώρο»:

Διδασκαλία μαθημάτων:

- «Οι Παρευξείνιες γλώσσες από την πλευρά της έρευνας της δεύτερης/ξένης γλώσσας»: εαρινό εξάμηνο 2007/2008 σε συνδιδασκαλία με τον Π. Κριμπά και Γ. Κοτζόγλου.
- «Οι Παρευξείνιες γλώσσες από την πλευρά της έρευνας της δεύτερης/ξένης γλώσσας»: εαρινό εξάμηνο 2008-2009 – σε συνδιδασκαλία με την κα Θωμαδάκη Ευαγγελία
- «Οι Παρευξείνιες γλώσσες από την πλευρά της έρευνας της δεύτερης/ξένης γλώσσας»: εαρινό εξάμηνο 2009-2010 - συνδιδασκαλία με την κα Θωμαδάκη Ευαγγελία
- «Σλαβική γλωσσολογία»: χειμερινό εξάμηνο 2010-2011.

ΠΜΣ «Σπουδές Νοτιοανατολικής Ευρώπης»

Διδασκαλία μαθημάτων:

- «Βουλγαρική γλώσσα» κατά το εαρινό εξάμηνο του ακαδημαϊκού έτους 2004/2005.

- **Τέχνες και γράμματα στην Νοτιοανατολική Ευρώπη (η περίπτωση της Βουλγαρίας και της πρώην Γιουγκοσλαβίας):** εαρινά εξάμηνα 2013-2014, 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017, 2017-2018, 2018-2019.

Δ.Δ.Δ.Π.Μ.Σ. «Ψυχοπαιδαγωγικές, διδακτικές και διαπολιτισμικές προσεγγίσεις στις Ανθρωπιστικές Επιστήμες»: εαρινό εξάμηνο 2018-2019.

Συμμετοχή στη διδασκαλία του μαθήματος:

- «Κριτικός και Ψηφιακός Διαπολιτισμικός Εγγραμματισμός», εαρινό εξάμηνο 2018-2019, χειμερινό εξάμηνο 2020-2021.

Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών σπουδών «Παρευξείνιος χώρος και ελληνισμός»

Διδασκαλία μαθημάτων:

- «Γλώσσες και διάλεκτοι στον Παρευξείνιο χώρο», χειμερινό εξάμηνο 2020-2021.
- «Η ελληνική γλώσσα και εκπαίδευση στον Παρευξείνιο χώρο Παρευξείνιες λογοτεχνίες στην ελληνική μετάφραση», χειμερινό εξάμηνο 2021-2022.

Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών σπουδών «Συγκριτική φιλολογία στον παρευξείνιο χώρο»

Διδασκαλία μαθημάτων:

- «Ιστορία των Εθνικών Λογοτεχνιών στον Παρευξείνιο Χώρο» και «Θέματα Συγκριτικής Φιλολογίας στον Παρευξείνιο Χώρο Ι» του εαρινού εξαμήνου 2020-2021, 2021-2022, 2022-2023.
- «Ζητήματα Μετάφρασης και Λογοτεχνική Μετάφραση», «Θέματα Συγκριτικής Φιλολογίας στον Παρευξείνιο Χώρο ΙΙ» και «Μεθοδολογία Συγγραφής Διπλωματικής Μεταπτυχιακής Εργασίας» του χειμερινού εξαμήνου 2021-2022, 2022-2023, 2023-2024.

Πρόγραμμα θερινών μαθημάτων επιμόρφωσης διδασκόντων της ελληνικής ως Γ2/ΞΓ, 22-26/6/2019.

6.2. Διαλέξεις και μαθήματα ως προσκεκλημένη ομιλήτρια

- Διάλεξη στο Τμήμα Ρωσικής γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών σπουδών του ΕΚΠΑ με θέμα «Η γραμματική κατηγορία της ρηματικής όψης στις σλαβικές γλώσσες και στη νεοελληνική: θεωρητικές και πρακτικές διαστάσεις» στις 29.03.2023.

- Διάλεξη στο Ανοιχτό σεμινάριο για υποψήφιους διδάκτορες του Πανεπιστημίου του Πλόβντιβ «Παίσι Χιλενδάρσκι» στις 28 Ιανουαρίου 2019, με θέμα „Μέσα έκφρασης της τεκμηριωτικότητας στις βαλκανικές γλώσσες”.

- Σειρά διαλέξεων και γλωσσικών μαθημάτων στους φοιτητές των Βαλκανικών σπουδών του Institut of Slavonic Studies (Marie Curie-Sklodowska University of Lublin) με θέματα συγκριτικής βαλκανικής φρασεολογίας και εθνογλωσσολογίας στο διάστημα 9.5.2016 – 15.5. 2016 (στο πλαίσιο του προγράμματος LLP / Erasmus +).

- Σειρά διαλέξεων και γλωσσικών μαθημάτων στους φοιτητές του Institut of Slavonic Studies (Marie Curie-Sklodowska University of Lublin) με θέματα συγκριτικής βαλκανικής και σλαβικής γλωσσολογίας στο διάστημα 24.5.2015 – 31.5. 2015 (στο πλαίσιο του προγράμματος LLP / Erasmus +).

- Προσκεκλημένη ομιλήτρια στο μάθημα της Σλαβολογίας με θέμα «Εισαγωγή στην επιστήμη της Σλαβολογίας» του ΜΠΣ «Σπουδές στις γλώσσες και τον πολιτισμό των χωρών της Ν.Α. Ευρώπης» - Πανεπιστήμιο Δυτικής Μακεδονίας, 5 Μαρτίου 2013.

6.3. Συμμετοχή σε επιτροπές κρίσης διδακτορικών διατριβών και μεταδιδακτορικών ερευνών

1. Μέλος της πενταμελούς επιτροπής αξιολόγησης της διδακτορικής διατριβής του Symeon Michalkov με θέμα «Κοινωνικά κοινονιόλεκτα στις βαλκανικές γλώσσες» (συγγραφή και κατάθεση γραπτής εισήγησης-θέσης (απόφαση υπ. αριθμ. ΡΔ-38-48/22.01.2021 του Πρύτανη του Πανεπιστημίου Σόφιας).
2. Μέλος της πενταμελούς επιτροπής αξιολόγησης της διδακτορικής διατριβής του Venelin Nikolaev με θέμα «Формално и семантично изразяване на биологичния пол в балканския езиков ареал» [Μορφική και σημασιολογική έκφραση του βιολογικού φύλου στις βαλκανικές γλώσσες](συγγραφή και κατάθεση γραπτής εισήγησης-θέσης (απόφαση υπ. αριθμ. ΡΔ-38-657/25.02.2022 του Πρύτανη του Πανεπιστημίου Σόφιας).
3. Μέλος της πενταμελούς επιτροπής αξιολόγησης της διδακτορικής διατριβής της Margarita Genadieva Getova με θέμα «Устойчиви съчетания с компонент око в балканските езици» [Παγιωμένες εκφράσεις με συστατικό μάτι στις βαλκανικές γλώσσες] (συγγραφή και κατάθεση γραπτής εισήγησης-θέσης (απόφαση υπ. αριθμ. ΡΔ-38-96/26.02.2024 του Πρύτανη του Πανεπιστημίου Σόφιας).
4. Μέλος της τριμελούς επιτροπής επίβλεψης της διδακτορικής διατριβής της κ. Ευδοκίας Κοκκίνη με θέμα: «Αντιπαραβολική μελέτη των μη παρεμφατικών ρηματικών τύπων της ελληνικής και της ρωσικής: παρατηρήσεις για τη διδασκαλία σε ελληνόφωνο και ρωσόφωνο κοινό» με κύριο επιβλέποντα τον κ. Γ. Κοτζόγλου. Η εργασία έχει ως αντικείμενο την αντιπαραβολική συγχρονική εξέταση των μη παρεμφατικών ρηματικών τύπων (των μετοχών και γερούνδιων) της ελληνικής και της ρωσικής. Βάσει της μελέτης αυτής θα διεξαχθούν χρήσιμα συμπεράσματα για τη

διδασκαλία των εν λόγω τύπων σε ελληνόφωνο και ρωσόφωνο κοινό. Η τριμελής επιτροπή συγκροτήθηκε στις 26/10/2023 (Α.Π. 1890/26/10/2023). (Τμήμα Μεσογειακών Σπουδών, Πανεπιστήμιο Αιγαίου, σε εξέλιξη).

5. Μέλος της τριμελούς επιτροπής επίβλεψης της διδακτορικής διατριβής της κ. Steli Sivena με θέμα: «Δομές κλιτικού διπλασιασμού και μετατόπισης με κλιτικό στην ελληνική και τη βουλγαρική γλώσσα: αντιπαραβολική μελέτη και διδακτικές προτάσεις» με κύριο επιβλέποντα τον κ. Γ. Κοτζόγλου. Η τριμελής επιτροπή συγκροτήθηκε στις 18/04/2024 (Α.Π. 14513/19/04/2024). (Τμήμα Μεσογειακών Σπουδών, Πανεπιστήμιο Αιγαίου, σε εξέλιξη).
6. Μέλος της τριμελούς επιτροπής επίβλεψης της διδακτορικής διατριβής της κ. Σιπέλ Οσμάν Ογλού με θέμα: «Αρχές μετάφρασης φρασεολογισμών: Η περίπτωση της μετάφρασης στα ελληνικά τουρκικών φρασεολογισμών που περιέχουν μέρη του σώματος.» Αντικείμενο της διατριβής είναι οι φρασεολογικές μονάδες της τουρκικής που περιέχουν μέρη του σώματος και ο τρόπος που αυτές αποδίδονται στα ελληνικά. Η πρόταση κατατέθηκε και εγκρίθηκε στις 7/7/2016. (Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξινίων Χωρών, Δ.Π.Θ., σε εξέλιξη).
7. Μέλος της τριμελούς επιτροπής επίβλεψης της διδακτορικής διατριβής της Ευδοκίας Κοκκίνη με τίτλο «Αντιπαραβολική μελέτη των μη παρεμφατικών ρηματικών τύπων της ελληνικής και της ρωσικής: συνέπειες για τη διδασκαλία σε ελληνόφωνο και ρωσόφωνο κοινό» (Η τριμελής επιτροπή συγκροτήθηκε στις 26/10/2023 (Α.Π. 1890/26/10/2023). (Σε εξέλιξη).
8. Μέλος της τριμελούς επιτροπής επίβλεψης της διδακτορικής διατριβής της Γεωργίας Γώγου με θέμα «Ψευδόφιλες μονάδες στην ελληνική, αγγλική και βουλγαρική γλώσσα» (Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξινίων Χωρών, Δ.Π.Θ., σε εξέλιξη).
9. Μέλος της Επταμελούς Εξεταστικής Επιτροπής για την τελική αξιολόγηση και κρίση της επί διδακτορία διατριβής της κας Merve Koldamca Yilmaz (Α.Μ. 28) στο γνωστικό πεδίο: Γλωσσολογία με τίτλο: «Λεξιλογική γνώση και πολιτισμική ευαισθητοποίηση στην ελληνική ως Γ2 για τουρκόφωνους: εκφράσεις με χρωματικούς όρους» (Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξινίων Χωρών, Δ.Π.Θ., 2023).
10. Επιβλέπουσα της **μεταδιδακτορικής έρευνας** της κας Γαρυφαλλιάς Θεοδωρίδου με τίτλο: «Αρμενική διασπορά εν Ξάνθη (1922-2022). Εθνοτικές σχέσεις Αρμενίων στην Ελλάδα και στη Βουλγαρία» (Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξινίων Χωρών, Δ.Π.Θ., σε εξέλιξη).

6.4. Επίβλεψη και συνεπίβλεψη διπλωματικών εργασιών (ενδεικτικές αναφορές)

Μεταπτυχιακές εργασίες υπό την επίβλεψη και συνεπίβλεψή μου:

1. Καλιτά Οξάνα - «Μεταφραστική ερμηνεία και λεξικο-σημασιολογικές μεταφραστικές μετατροπές στη λογοτεχνική μετάφραση στη νέα ελληνική γλώσσα (Η περίπτωση του διηγήματος του Α. Σ. Πούσκιν „Η δεσποινίς χωριατοπούλα“» (Επιβλέπουσα, ΠΜΣ «Συγκριτική φιλολογία στον παρευξείνιο χώρο», Φεβρουάριος 2024).
2. Κουκουγιάννη Μαρία - «Συγκριτική μελέτη της έννοιας αγάπη στη βουλγαρική και την ελληνική γλώσσα και πολιτισμό (εθνογλωσσολογική προσέγγιση)» (Επιβλέπουσα, ΠΜΣ «Συγκριτική φιλολογία στον παρευξείνιο χώρο», σε εξέλιξη).
3. Δερμανλή Γεωργία - «Η αξιοποίηση του λαϊκού πολιτισμού για την επίτευξη διαπολιτισμικών στόχων στην προσχολική εκπαίδευση. Η περίπτωση κοινών βουλγαρικών και ελληνικών εθίμων». (Επιβλέπουσα, ΠΜΣ «Παρευξείνιος χώρος και ελληνισμός», σε εξέλιξη).
4. Νικολέτα Άγκο - «Σχολιασμένη μετάφραση των διηγημάτων της Ζντράβκα Εβτίμοβα από τα βουλγαρικά στα ελληνικά» (Επιβλέπουσα, ΠΜΣ «Συγκριτική φιλολογία στον παρευξείνιο χώρο», Επιβλέπουσα, σε εξέλιξη).
5. Σιρίν Φειζίβεα - «Η εικόνα του Άλλου στο μυθιστόρημα του Ντιμίτερ Κίρκοφ „Ο αμαρτωλός των Βαλκανίων“» (Επιβλέπουσα, ΠΜΣ «Συγκριτική φιλολογία στον παρευξείνιο χώρο», σε εξέλιξη).
6. Αικατερίνη Μαντενιώτη - «Η σλαβική όψη του ρήματος (ρωσική, βουλγαρική)» (Επιβλέπουσα, ΠΜΣ «Μεταπτυχιακές Σπουδές στον Παρευξείνιο χώρο», 2009).
7. Βογατίνη Ιφιγένεια - «Μεθοδολογία διδασκαλίας της Βουλγάρικης Γλώσσας: Εφαρμογή της κατά τη διδασκαλία στην εκπαίδευση ενηλίκων σε προγράμματα διά βίου μάθησης» (Επιβλέπουσα, Δ.Δ.Δ.Π.Μ.Σ. «Ψυχοπαιδαγωγικές, διδακτικές και διαπολιτισμικές προσεγγίσεις στις ανθρωπιστικές επιστήμες», Μάιος 2021).
8. Χριστίνα Νιαουνάκη - «Η διδασκαλία της βουλγαρικής γλώσσας στην Τριτοβάθμια Εκπαίδευση στην Ελλάδα: μέθοδος και περιεχόμενα των διδακτικών εγχειριδίων» (Επιβλέπουσα, ΠΜΣ «Μεταπτυχιακές Σπουδές στον Παρευξείνιο χώρο», 2010).
9. Μαρία Μπουρμά - «Μεθοδολογικές προτάσεις για τη διδασκαλία της Βουλγαρικής γλώσσας σε Έλληνες διδασκόμενους» (Επιβλέπουσα, ΠΜΣ «Μεταπτυχιακές Σπουδές στον Παρευξείνιο χώρο», Ιούνιος 2014).
10. Ραλούκα Μπουτουνόι - «Η γλώσσα εν δράση στα σκίτσα του Καρατζιάλε-ιδιαιτερότητες της φατικής συνομιλίας» (Επιβλέπουσα, ΠΜΣ «Μεταπτυχιακές Σπουδές στον Παρευξείνιο χώρο», Οκτώβριος 2012).
11. Marina Markova - Plovdiv University "Paisii Hilendarski": „Съпоставителен анализ на фразеологизми със соматичен компонент в български и гръцки език“ (Συγκριτική ανάλυση φρασεολογισμών με συστατικό λέξημα μέρος του σώματος στη βουλγαρική και την ελληνική). Plovdiv, 2015, Επιβλέπουσα.
12. Γεώργιος Μπίνος - «Μεταφραστική πρόσληψη των Σέρβων λογοτεχνών Ίβο Άντριτς και Μίλοραντ Πάβιτς στην Ελλάδα μέχρι σήμερα» (Επιβλέπουσα, ΠΜΣ «Σπουδές Νοτιοανατολικής Ευρώπης», Ιούνιος 2016).
13. Νιχωρίτου Ιωάννα - «Γλωσσική εκπαιδευτική πολιτική σε Ελλάδα και Βουλγαρία: οι απόψεις των εκπαιδευτικών της Πρωτοβάθμιας για την

- πολύγλωσση εκπαίδευση (Συνεπιβλέπουσα, Τμήμα Βαλκανικών Σπουδών ΠΔΜ, 2014)».
14. Σπύρος Αρσενίου - «Η διασυνοριακότητα στον παρευξέινιο χώρο και ο ρόλος της στην ανάπτυξη της Ελλάδας, Τουρκίας και Βουλγαρίας από το 1989 έως το 2009» (Συνεπιβλέπουσα, «Μεταπτυχιακές Σπουδές στον Παρευξέινιο χώρο», Φεβρουάριος 2010).
 15. Έλενα Γκάλτσεβα με θέμα: «Η εικόνα του Γερμανού και της Γερμανίας στα έργα του Ι. Σ. Τουργκένιεφ» (ΠΜΣ «Μεταπτυχιακές Σπουδές στον Παρευξέινιο χώρο», Ιούλιος 2023).
 16. Μολλά Αμέτ Μπουσρά με θέμα «Μειονοτική λογοτεχνία στη Θράκη. Τα διηγήματα του Ραχμή Αλή» (Συνεπιβλέπουσα, ΠΜΣ «Συγκριτική φιλολογία στον παρευξέινιο χώρο», Απρίλιος 2024).

7. Άλλες ακαδημαϊκές και διοικητικές ιδιότητες και δραστηριότητες

7.1. Συμμετοχή σε επιστημονικές επιτροπές και σε συντακτικές επιτροπές επιστημονικών περιοδικών

- Μέλος της Διεθνούς Επιτροπής Βαλκανικής Γλωσσολογίας (International Committee of Slavists, Commission of Balkan Linguistics).
- Μέλος της Προγραμματικής Επιτροπής του Διεθνούς Ετησίου Συνεδρίου του Ινστιτούτου βουλγαρικής γλώσσας «Prof. Ljubomir Andrejchin» της Βουλγαρικής Ακαδημίας Επιστημών [<https://ibl.bas.bg/confibl2023/>].
- Μέλος της Διεθνούς Επιστημονικής Επιτροπής της Επιστημονικής Επετηρίδας της Σχολής Σλαβικών Φιλολογιών του Πανεπιστημίου Σόφιας «St. Kliment Ohridski» [<https://www.slav.uni-sofia.bg/publ/44-science/editions/1919-godishnikfslf>].
- Μέλος της Διεθνούς Επιστημονικής Επιτροπής του περιοδικού: Славянский мир в третьем тысячелетии [Slavic World in the Third Millennium, p-ISSN 2412-6446, e-ISSN 2782-442X, DOI 10.31168/2412-6446] [<https://inslav.ru/page/sostav-redkollegii-zhurnala-slavyanskiy-mir-v-tretem-tysyacheletii>].
- Μέλος της Διεθνούς Επιστημονικής Επιτροπής του περιοδικού „Verba iuvenium/Словото на младите“ – Επετηρίδα του Επιστημονικού συνεδρίου για φοιτητές και υποψήφιους διδάκτορες [https://blogs.uni-plovdiv.net/verba-iuvenium/?page_id=15].

Ως κριτής επιστημονικών εργασιών συμμετέχω σε:

- Επιστημονικό περιοδικό: «ZESZYTYCYRYLO-METODIAŃSKIE», UMCS, Lublin [<https://journals.umcs.pl/zcm/index>].

- Επιστημονική Επετηρίδα της Σχολής Σλαβικών Φιλολογιών του Πανεπιστημίου Σόφιας «St. Kliment Ohridski» [<https://www.slav.uni-sofia.bg/publ/44-science/editions/1919-godishnikfslf>].
- Επιστημονικό περιοδικό: Съпоставително езикознание/ Сопоставителное языкознание/ Contrastive Linguistics του Πανεπιστημίου «St. Kliment Ohridski», Sofia [<https://www.slav.uni-sofia.bg/publ/44-science/editions/1957-contrastive-linguistics-2016>].
- Επιστημονικό περιοδικό: „ЛИНГВИСТИКА, ИНТЕРПРЕТАЦИЯ, КОНЦЕПЦИИ“ (Linguistics, Interpretation, Concepts), έκδοση της Φιλολογικής Σχολής του Πανεπιστημίου Plovdiv «Paisii Hilendarski» .
- Επιστημονική Επετηρίδα της Φιλολογικής Σχολής του Πανεπιστημίου Plovdiv «Paisii Hilendarski» [.

7.2. Διοικητικό έργο

7.2.1. Συμμετοχή σε επιτροπές του Τμήματος ΓΦΠΠΧ (ενδεικτικές αναφορές)

- Αναπληρώτρια διευθύντρια και μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής του Μ.Π.Σ. του Τ.Γ.Φ.Π.Π.Χ. «Συγκριτική φιλολογία στον Παρευξείνιο Χώρο»
- Μέλος τριμελούς εξεταστικής επιτροπής Μ.Π.Σ. του Τ.Γ.Φ.Π.Π.Χ. «Συγκριτική φιλολογία στον Παρευξείνιο Χώρο»
- Υπεύθυνη για το Μεταπτυχιακό colloquium του Μ.Π.Σ. του Τ.Γ.Φ.Π.Π.Χ. «Συγκριτική φιλολογία στον Παρευξείνιο Χώρο» για το ακαδημαϊκό έτος 2023-2024.
- Συμμετοχή σε επιτροπές στο Τμήμα για το τρέχον ακαδημαϊκό έτος 2023-2024: Επιτροπή Προπτυχιακού Προγράμματος Σπουδών Τμήματος, Επιτροπή ΟΜΕΑ, Επιτροπή προγράμματος ERASMUS, υπεύθυνη της Κατεύθυνσης βουλγαρικής γλώσσας, υπεύθυνη 2^{ου} έτους σπουδών.
- Συμμετοχή στις Επιτροπές Αξιολόγησης για την Υλοποίηση της Πράξης με τίτλο «Υποστήριξη των εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης κατά το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 με την ενσωμάτωση ενισχυτικής διδασκαλίας επιπρόσθετα των κύριων διαλέξεων», ορίζοντας τα μέλη ανά γνωστικό αντικείμενο/επιστημονικό πεδίο (ΡΩΣΙΚΗ, ΤΟΥΡΚΙΚΗ, ΡΟΥΜΑΝΙΚΗ, ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ).
- Συμμετοχή ως τακτικό μέλος στις Επιτροπές αξιολόγησης υποψηφίων για μετάταξη μόνιμων εκπαιδευτικών της Α/θμιας ή Β/θμιας εκπαίδευσης, σε γνωστικά αντικείμενα Διαλεκτολογία με έμφαση στις διαλεκτικές ποικιλίες της ελληνικής στον ευρύτερο Παρευξείνιο χώρο, Διδακτική Ρωσικής ή/και Τουρκικής ή/και Ρουμανικής ή/και Βουλγαρικής γλώσσας.

- Συμμετοχή σε επιτροπές στο Τμήμα για το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022: Επιτροπή Προπτυχιακού Προγράμματος Σπουδών Τμήματος, Επιτροπή προγράμματος ERASMUS, υπεύθυνη της Κατεύθυνσης βουλγαρικής γλώσσας, υπεύθυνη 1ου έτους σπουδών, Επιτροπή Πρακτικής Άσκησης του Προγράμματος Σπουδών, Επιτροπή Πρακτικής Άσκησης ΕΣΠΑ.

- Συμμετοχή σε επιτροπές στο Τμήμα για το ακαδημαϊκό έτος 2020-2021: Επιτροπή Προπτυχιακού Προγράμματος Σπουδών Τμήματος, Επιτροπή προγράμματος ERASMUS, υπεύθυνη της Κατεύθυνσης βουλγαρικής γλώσσας, υπεύθυνη 1ου έτους σπουδών Επιτροπή Πρακτικής Άσκησης του Προγράμματος Σπουδών, Επιτροπή Πρακτικής Άσκησης ΕΣΠΑ.

- Συμμετοχή σε επιτροπές στο Τμήμα για το ακαδημαϊκό έτος 2019-2020: Επιτροπή Προπτυχιακού Προγράμματος Σπουδών Τμήματος, υπεύθυνη της Κατεύθυνσης βουλγαρικής γλώσσας, Επιτροπή για την ενημέρωση της διεθνούς επιστημονικής κινητικότητας /Έρευνας, υπεύθυνη 1ου έτους σπουδών, Επιτροπή διαχείρισης πληροφορίας ιστοσελίδας.

- Συμμετοχή για το έτος 2022 στην Επιτροπή παραλαβής, αποσφράγισης και αξιολόγησης των Ανοικτών Ηλεκτρονικών Διαγωνισμών και των διαδικασιών με διαπραγμάτευση που θα διενεργηθούν στην Κομοτηνή και αφορά στην ανάδειξη προμηθευτή για την μίσθωση μεταφορικών μέσων οποιασδήποτε νομικής μορφής και νόμιμης άδειας για την μεταφορά των φοιτητών του ΔΠΘ στις πόλεις Ξάνθη, Κομοτηνή και Αλεξανδρούπολη (απόφαση του Πρυτανικού Συμβουλίου 8/120/14-1-2022).

- Υπεύθυνη της Κατεύθυνσης «Βουλγαρική γλώσσα και φιλολογία» του Τμήματος ΓΦΠΠΧ (τυπικά από το διορισμό στη θέση του Λέκτορα το 2006 έως σήμερα).

- Υπεύθυνη (από κοινού με τον Μ. Σέργη) της Κατεύθυνσης «Ρωσική γλώσσα και Φιλολογία» (από το ακ. έτος 2011-2012 έως το 2016-2017).

- Συμμετοχή σε επιτροπές στο Τμήμα για το ακαδημαϊκό έτος 2019-2020: Επιτροπή Προπτυχιακού Προγράμματος Σπουδών Τμήματος, Επιτροπή για την ενημέρωση της διεθνούς επιστημονικής κινητικότητας/Έρευνας, Υπεύθυνοι διαχείρισης πληροφορίας ιστοσελίδας, Υπεύθυνη του 1^{ου} έτους.

- Κατά τη διάρκεια των προηγούμενων ετών συμμετοχή στις:

Επιτροπή προγράμματος «Erasmus», Επιτροπή παραλαβής βιβλίων, Επιτροπή βιβλιοθήκης και άλλες επιτροπές του Τμήματος, της Κοσμητείας και του Πανεπιστημίου.

Αναπληρώτρια ακαδημαϊκή υπεύθυνη της Επιτροπής «Erasmus +», (για το διάστημα της απουσίας με ακαδημαϊκή άδεια του κ. Σαλακίδη).

Συμμετοχή ως Εξετάστρια γλωσσομάθειας ξένης γλώσσας (βουλγαρικής) των υποψηφίων διευθυντών ΤΣΕ Διευθύνσεων ΠΔΕ ΑΜΘ.

7.2.2. Συμμετοχή σε Εκλεκτορικά Σώματα Επιλογής Μελών Δ.Ε.Π

Συμμετοχή στην τριμελή εισηγητική επιτροπή για την πλήρωση μιας θέσης ΔΕΠ με γνωστικό αντικείμενο «Περιγραφή και σύγκριση των σλαβικών γλωσσών (βουλγαρικής και ρωσικής)» στη βαθμίδα του Επίκουρου Καθηγητή (υποψήφιοι: Ο. Καλιτά και Κ. Γιουσούποβα, εκλογή: Κ. Γιουσούποβα).

Συμμετοχή ως τακτικό μέλος στο Ειδικό Εκλεκτορικό Σώμα για το αντικείμενο “Σλαβικές γλώσσες: μετάφραση και πολιτισμός”, Τμήμα ρωσικής γλώσσας και φιλολογίας και σλαβικών σπουδών» ΕΚΠΑ (μονιμοποίηση στη βαθμίδα του Επίκουρου Καθηγητή της Έλενα Σαρτόρη).

Συμμετοχή ως αναπληρωματικό μέλος στο Ειδικό Εκλεκτορικό Σώμα για το αντικείμενο “Βυζαντινή και Παλαιοσλαβική Γραμματεία”, Τμήμα ρωσικής γλώσσας και φιλολογίας και σλαβικών σπουδών» ΕΚΠΑ (εξελέγει στη βαθμίδα του Επίκουρου Καθηγητή η κ. Εβελίνα Μίνεβα).

Συμμετοχή ως τακτικό μέλος στο Ειδικό Εκλεκτορικό Σώμα για την πλήρωση μίας θέσης Δ.Ε.Π. με γνωστικό αντικείμενο «Ρωσική γλώσσα και φιλολογία» (εξελέγει η κ. Στεφανία Αμοιρίδου).

Συμμετοχή ως τακτικό μέλος στο Ειδικό Εκλεκτορικό Σώμα για το αντικείμενο “Ρωσική γλώσσα και φιλολογία” (μονιμοποίηση στη βαθμίδα του Επίκουρου Καθηγητή της Στ. Αμοιρίδου).

7.3. Εκδηλώσεις και πρωτοβουλίες ευρύτερου μορφωτικού και πολιτιστικού χαρακτήρα

- Διοργάνωση εκδήλωσης για τον εορτασμό της ημέρας των Αγίων αδελφών Κυρύλλου και Μεθοδίου, του βουλγαρικού αλφαβήτου, παιδείας και πολιτισμού και της σλαβικής γραμματείας στις 25 Μαΐου 2024, από κοινού με το Βουλγαρικό σχολείο «Αγ. Ιωάννης της Ρίλας».
- Διοργάνωση παρουσίασης της ποιητικής συλλογής «Με μάτια αγγέλων κλεισμένων σε άσυλο» της βουλγάρας ποιήτριας Αξίνια Μιχαΐλοβα σε ελληνική μετάφραση, στην Κομοτηνή, στις 10 Απριλίου 2024. Η εκδήλωση διοργανώνεται στο πλαίσιο του Έργου του Υπουργείου Παιδείας της Βουλγαρίας «Γέφυρες του λόγου - συνάντηση με τη σύγχρονη βουλγαρική ποίηση».
- Συνδιοργάνωση (με τον αν. καθηγητή Γ. Σαλακίδη) κύκλου συναντήσεων με μεταφραστές λογοτεχνίας από τις παρευξινειες γλώσσες (ακαδ. Έτος 2022-2023).
- Παρουσίαση της ποιητικής συλλογής «Ο λευκός αμφορέας» της Βουλγάρας ποιήτριας Έλκα Νιάγκκολοβα, σε μετάφραση Χρήστου Χαρτοματσίδη, 8 Μαΐου 2018, στην αίθουσα 1 του Τμήματος.

- Παρουσίαση του βιβλίου «*Θρύλοι του Αίμου*» σε μετάφραση Χριστίνα Μάρκου, Ζωή Πολίτου, Μάρκος Αλμπάνης στη Λέσχη Κομοτηναίων στην Κομοτηνή, 7 Μαρτίου 2018.
- Παρουσίαση του βιβλίου «*Θρύλοι του Αίμου*» σε μετάφραση Χριστίνα Μάρκου, Ζωή Πολίτου, Μάρκος Αλμπάνης στο Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού Θεσσαλονίκης, 18 Δεκεμβρίου 2017.
- Διοργάνωση και υλοποίηση σειράς εκδηλώσεων με τίτλο «*Η ΑΓΝΩΣΤΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΩΝ ΓΕΙΤΟΝΩΝ ΜΑΣ*» με αφιερώματα στην πεζογραφία, την ποίηση της Βουλγαρίας, τη βουλγαρική τέχνη, τον πολιτισμό και τις γεύσεις.
 1. Παρουσίαση με θέμα «*Η πεζογραφία της Βουλγαρίας*», 5 Δεκεμβρίου 2014, Αλεξανδρούπολη, Καφε-βιβλιοπωλείο «Κάφκα»
 2. Παρουσίαση «*Η βουλγαρική ποίηση*», Αλεξανδρούπολη, 16 Ιανουαρίου 2015, Αλεξανδρούπολη, Καφε-βιβλιοπωλείο «Κάφκα»
 3. Ταξίδι στα Βαλκάνια με τη Βουλγαρική Τέχνη, τον πολιτισμό και τις γεύσεις - 7 Μαρτίου 2015, Αλεξανδρούπολη, Καφε-βιβλιοπωλείο «Κάφκα»
- Διοργάνωση της έκθεσης ΜΝΗΜΕΙΑ ΥΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΗΣ UNESCO ΣΤΗ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ, 5-23 Δεκεμβρίου 2016.

